



3 year guarantee  
Patented



# VERSO

D19

(EN) Belay / rappel device  
(FR) Appareil d'assurage et descendeur

## WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

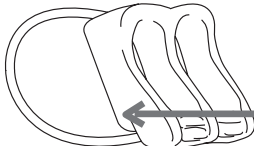
PRICE



57g

PETZL  
ZI Cidex 105A  
38920 Crolles  
France  
www.petzl.com/contact

ISO 9001  
Copyright Petzl



**Individual number**  
Numéro individuel  
Individuelle Nummer  
Numero individuale  
Numero individual

**00 000 AA 0000**

**Year of manufacture**  
Année de fabrication  
Herstellungsjahr  
Anno di fabbricazione  
Año de fabricación

**Production date**  
Jour de fabrication  
Tag der Herstellung  
Giorno di fabbricazione  
Día de fabricación

**Control**

**Incrementation**

## Legends



(EN) Climber  
(FR) Grimpeur  
(DE) Kletterer  
(IT) Arrampicatore  
(ES) Escalador



(EN) Fall  
(FR) Chute  
(DE) Sturz  
(IT) Caduta  
(ES) Caída



(EN) Anchor  
(FR) Amarrage  
(DE) Anschlagpunkt  
(IT) Ancoraggio  
(ES) Anclaje



(EN) Harness  
(FR) Harnais  
(DE) Gurt  
(IT) Imbracatura  
(ES) Arnés



(EN) Hand  
(FR) Main  
(DE) Hand  
(IT) Mano  
(ES) Mano



(EN) Load  
(FR) Charge  
(DE) Belastung  
(IT) Carico  
(ES) Carga

## 1 Field of application

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized. Check our Web site [www.petzl.com](http://www.petzl.com) regularly to find the latest versions of these documents. Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

Belay / rappel device for climbing and mountaineering.  
Compatible with 7.5 to 11 mm CE (EN 892) and/or UIAA certified dynamic ropes (core + sheath).  
This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

### WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.

You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

You must also be familiar with rescue techniques so that a rescue may be immediately carried out in case of difficulties encountered while using this product. This implies an adequate training in the necessary rescue techniques.

### Responsibility

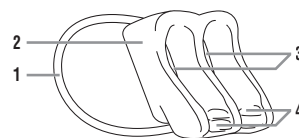
WARNING, specific training in the activities defined in the field of application is essential before use.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

## 2 Nomenclature of parts



(1) Cable, (2) Body, (3) Rope slots, (4) Braking grooves.  
Principal materials: aluminum alloy body and nylon-coated steel cable.

### 3 Inspection, points to verify

#### Before each use

Verify that the product is free of cracks, deformation, marks, wear, corrosion, etc.  
Pay particular attention to sharp edges that can develop with use.

Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item on the Web at [www.petzl.com](http://www.petzl.com) or on the PETZL PPE CD-ROM. Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.

#### During each use

It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that the various pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other. Take care to keep foreign objects out of the rope slots.

### 4 Compatibility

For all of your applications, verify the compatibility of this product with the other elements of your system (compatibility = good functional interaction).

#### Ropes

For use with EN 892 dynamic half ropes (2 x 1/2 ropes), twin ropes, or single rope.

When using two strands of rope, the two strands must be similar (diameter, condition, texture).

WARNING, certain ropes may be slippery, for example new ropes, small diameter ropes, certain sheath constructions and/or sheath treatments, wet ropes, etc. (see the instructions specific to the rope).

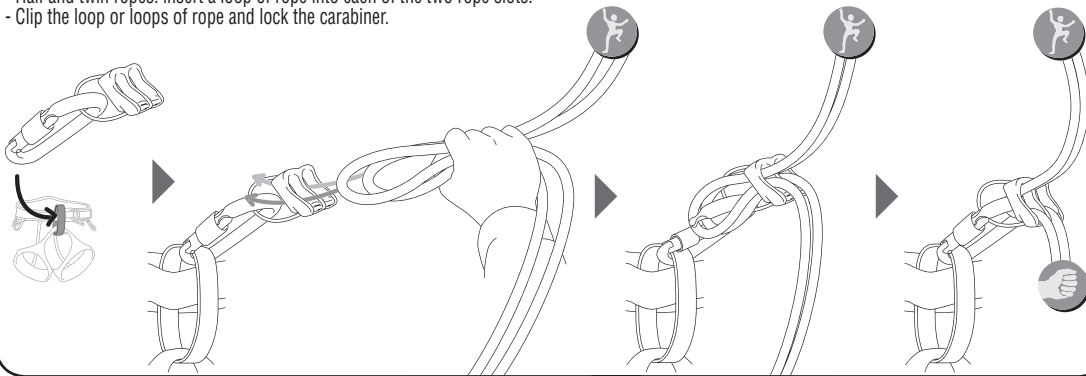
#### Braking carabiner

You must use a locking carabiner. The brake bar, in contact with the VERSO, must be as straight as possible.



### 5 Installation

- Clip a locking carabiner to the cable.
- Attach the VERSO to the belay loop of the harness.
- Single rope: insert a loop of rope into one of the rope slots.
- Half and twin ropes: insert a loop of rope into each of the two rope slots.
- Clip the loop or loops of rope and lock the carabiner.



### 6 Warnings before and during use

The VERSO does not automatically stop the rope from sliding through the device. The belayer must actively stop the rope from sliding in order to arrest a fall.

Always keep a secure grip on the braking side of the rope. The belayer must be anchored to the belay before belaying or lowering a partner.

- The use of gloves is recommended.
- Before use, familiarize yourself with how your rope works with the VERSO to get an idea of its braking capabilities.

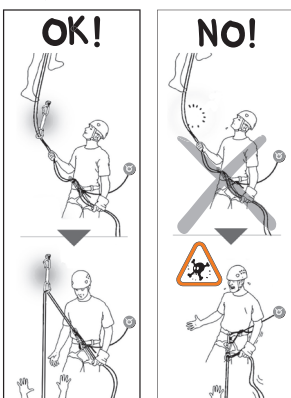
#### Cable = 0 kN

The cable has no tensile strength. **WARNING DANGER, do not use the cable to anchor yourself.** The cable prevents the VERSO from moving too far away from the carabiner and helps prevent loss of the device. To avoid damaging the cable, take care to keep the rope from rubbing against it.

### 7 Belaying the leader

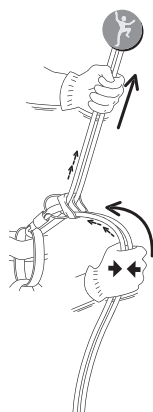


**WARNING, the leader's rope must pass through a directional anchor.**



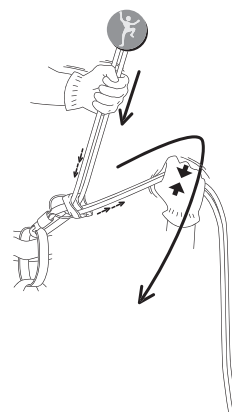
#### 7A. Giving slack.

With the hand gripping the braking side of the rope, push the rope toward the VERSO, forming a loop. The hand on the climber's side of the rope then pulls the slack rope through the VERSO.



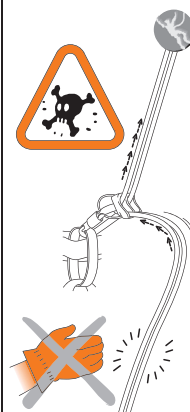
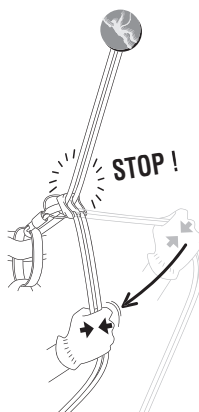
#### 7B. Taking up slack.

The hand on the climber's side regularly takes up the slack rope. The hand on the braking side pulls the rope through the VERSO.



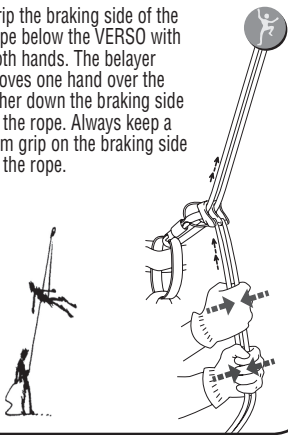
#### 7C. Arresting a fall.

Pull firmly downward on the braking side of the rope.



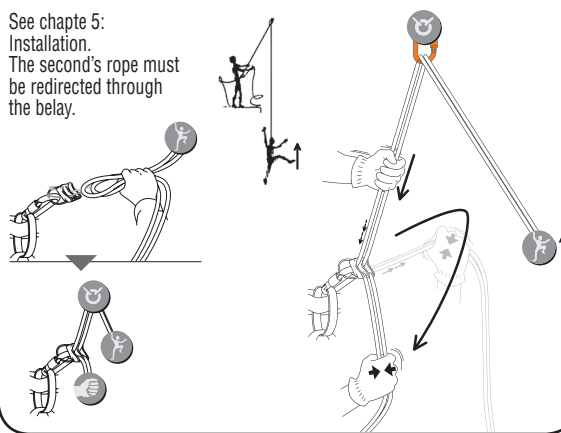
## 8 Lowering a climber in a top rope situation

Grip the braking side of the rope below the VERSO with both hands. The belayer moves one hand over the other down the braking side of the rope. Always keep a firm grip on the braking side of the rope.



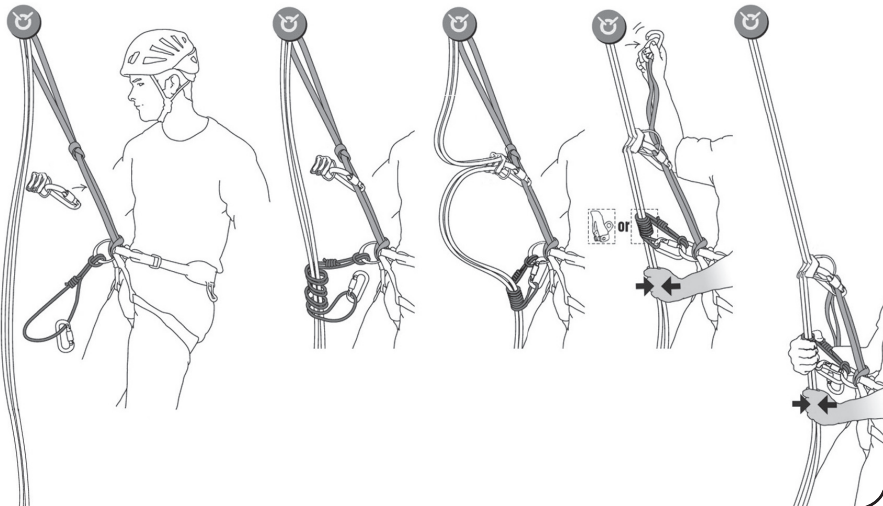
## 9 Belaying the second with the rope redirected through a top anchor

See chapter 5: Installation. The second's rope must be redirected through the belay.



## 10 Abseil descent

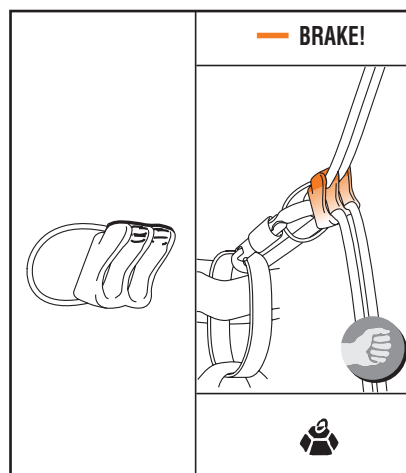
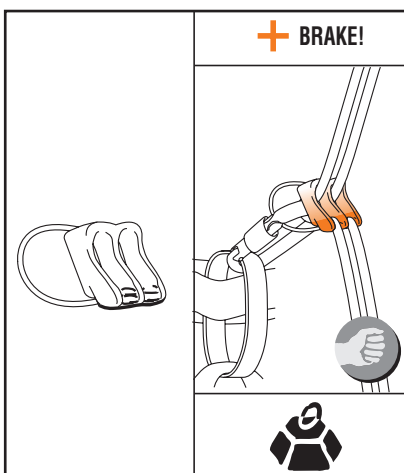
Install the two strands of rope in the VERSO as shown in chapter 5. To brake, tighten your grip on the braking side of the ropes. Use a rappel backup system (SHUNT or self-locking knot) below the VERSO.



## 11 Adjusting the braking

In most cases, choose the position: braking side of the rope running in the braking grooves (see chapter 5).

In other cases, adjust the braking position as needed for different user weights, rope diameters, applications and weather conditions. For less friction, reverse the rope path through the device. The braking side of the rope runs over the side of the device opposite the braking grooves.



### Lifetime

WARNING, in extreme cases, the lifetime of the product can be reduced to one single use through exposure to for example any of the following: chemicals, extreme temperatures, sharp edges, major fall or load, etc.

The maximum lifetime of Petzl products is as follows: up to 10 years from the date of manufacture for plastic and textile products. It is indefinite for metallic products.

The **actual** lifetime of a product ends when it meets one of the retirement criteria listed below (see "When to retire your equipment"), or when in its system use it is judged obsolete.

The actual lifetime is influenced by a variety of factors such as: the intensity, frequency, and environment of use, the competence of the user, how well the product is stored and maintained, etc.

### Inspect equipment periodically for damage and/or deterioration.

In addition to the inspection before and during use, a periodic in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. This inspection must be performed at least once every 12 months. The frequency of the in-depth inspection must be governed by the type and the intensity of use. To keep better track of your equipment, it is preferable to assign each piece of equipment to a unique user so that he will know its history. The results of inspections should be documented in an "inspection record". This document must allow recording of the following details: type of equipment, model, name and contact information of the manufacturer or distributor, means of identification (serial or individual number), year of manufacture, date of purchase, date of first use, name of user, all other pertinent information for example maintenance and frequency of use, the history of periodic inspections (date / comments and noted problems / name and signature of the competent person who performed the inspection / anticipated date of next inspection). See example of detailed inspection record and other informational tools available at [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

### When to retire your equipment

Immediately retire any equipment if:

- it fails to pass inspection (inspection before and during use and the periodic in-depth inspection),

- it has been subjected to a major fall or load,
- you do not know its full usage history,
- it is at least 10 years old and made of plastics or textiles,
- you have any doubt as to its integrity.

Destroy retired equipment to prevent further use.

### Product obsolescence

There are many reasons why a product may be judged obsolete and thus retired before the end of its actual lifetime. Examples include: changes in applicable standards, regulations, or legislation; development of new techniques, incompatibility with other equipment, etc.

### Modifications and repairs

Do not modify your product in any way unless the modification is specifically authorized by Petzl. An unauthorized modification can reduce the product's effectiveness.

Repairs made outside of Petzl facilities are prohibited. Contact Petzl if your product needs repair.

### Storage, transport

Dry your harness after use and store it in a bag.

Store it away from exposure to UV, moisture, chemical products, etc.

### Traceability and markings

Do not remove any markings or labels. You must check to ensure that the product markings remain legible during the entire lifetime of the product.

### Guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture.

Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, and to uses for which this product was not designed.

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

(EN) Temperature  
(FR) Température  
(DE) Temperatur  
(IT) Temperatura  
(ES) Temperatura

(EN) Storage / Transport  
(FR) Stockage / Transport  
(DE) Lagerung / Transport  
(IT) Conservazione / Trasporto  
(ES) Almacenamiento / Transporte

(EN) Cleaning / Disinfection  
(FR) Nettoyage / Désinfection  
(DE) Reinigung / Desinfektion  
(IT) Pulizia / Disinfezione  
(ES) Limpieza / Desinfección

(EN) Drying  
(FR) Séchage  
(DE) Trocknen  
(IT) Asciugamento  
(ES) Secado

(EN) Maintenance  
(FR) Entretien  
(DE) Wartung  
(IT) Manutenzione  
(ES) Mantenimiento

(EN) Dangerous products  
(FR) Produits dangereux  
(DE) Gefährliche Produkte  
(IT) Prodotti pericolosi  
(ES) Productos peligrosos

## (FR) FRANÇAIS

Seules les techniques présentées non barrées et/ou sans tête de mort sont autorisées. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents sur notre site [www.petzl.com](http://www.petzl.com). En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

## 1. Champ d'application

Appareil d'assurage et descendeur pour l'alpinisme et l'escalade. Compatible avec les cordes dynamiques (âme + gaine) CE (EN 892), UIAA de diamètre 7,5 à 11 mm. Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

### ATTENTION

**Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.**

**Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.**

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.**

Vous devez aussi connaître les techniques de secours de sorte que le secours puisse être immédiatement organisé en cas de difficultés. Ceci implique une formation adéquate aux techniques de sauvetage.

### Responsabilité

ATTENTION, une formation est indispensable avant utilisation. Cette formation doit être adaptée aux pratiques définies dans le champ d'application.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

## 2. Nomenclature

(1) Câble, (2) Corps, (3) Passages de corde, (4) Gorges de freinage. Matériaux principaux : corps en alliage aluminium et câble acier gainé nylon.

## 3. Contrôle, points à vérifier

### Avant toute utilisation

Vérifiez sur le produit, l'absence de fissure, déformation, marque, usure, corrosion...

Soyez attentif aux arêtes vives qui peuvent apparaître par usure.

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque produit sur le site [www.petzl.com](http://www.petzl.com) ou sur le CD-ROM EPI PETZL. En cas de doute, contactez PETZL.

### Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres. Veillez à l'absence de corps étrangers dans les passages de corde.

## 4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

### Cordes

Cordes dynamiques à double (2 x 1/2 corde), cordes twin ou cordes dynamiques à simple EN 892.

Lorsque vous utilisez deux brins de corde, ces deux brins doivent être similaires (diamètre, état, texture).

ATTENTION, certaines cordes peuvent être glissantes, par exemple les cordes neuves, les petits diamètres, certains types de gaine, traitements de la gaine, cordes mouillées... (voir notice spécifique de la corde).

### Mousqueton de freinage

Vous devez utiliser un mousqueton à verrouillage. La barre de freinage, en appui sur le VERSO, doit être la plus droite possible.

## 5. Installation

- Mousquetonnez le câble à l'aide d'un mousqueton à verrouillage.
- Connectez le VERSO sur l'anneau d'assurage du harnais.
- Cordes à simple : insérez une boucle de corde dans un des passages de corde.
- Cordes à double et corde Twin : insérez une boucle de corde dans chacun des deux passages de corde.
- Mousquetonnez la boucle ou les deux boucles de corde et verrouillez le mousqueton.

## 6. Avertissements avant et pendant utilisation

**Le VERSO ne bloque pas la corde automatiquement. L'assureur doit volontairement empêcher la corde de coulisser pour contrôler la chute.**

**Tenez toujours fermement la corde côté freinage d'une main. L'assureur doit se longer sur le relais avant d'assurer la sécurité d'un coéquipier.**

- Il est recommandé d'utiliser des gants.

- Avant utilisation, familiarisez-vous avec votre VERSO et la corde pour connaître la sensation de freinage.

### Câble = 0 kN

Le câble n'a aucune résistance à la traction.

**ATTENTION DANGER, ne vous longez pas sur le câble.**

Le câble empêche le VERSO de s'éloigner du mousqueton et rend l'appareil imperdable. Pour éviter une usure inutile du câble, veillez à ce que la corde ne frotte pas sur le câble.

## 7. Assurage du premier

**ATTENTION, il est obligatoire de créer un point de renvoi pour la corde du premier.**

### 7A. Donner du mou.

La main côté freinage pousse la corde vers le VERSO en formant une boucle. La main côté grimpeur tire la corde à travers le VERSO.

### 7B. Reprendre le mou.

La main côté grimpeur avale le mou de corde régulièrement. La main côté freinage tire la corde à travers le VERSO.

### 7C. Retenir une chute.

Tenez fermement la corde côté freinage tout en la positionnant vers le bas.

## 8. Faire descendre le grimpeur en moulinette

Les deux mains sont placées sous le VERSO sur la corde côté freinage. L'assureur déplace une main après l'autre. La corde côté freinage doit toujours être tenue fermement.

## 9. Assurage du second avec un point de renvoi

Voir chapitre 5 : Installation.

La corde du second doit impérativement être renvoyée sur le relais.

## 10. Descente en rappel

Positionnez les deux brins de la corde dans le VERSO comme indiqué au chapitre 5. Le freinage se fait en serrant la main sur les brins côté freinage.

**Utilisez un système de contre-assurage, SHUNT ou nœud autobloquant sous le VERSO.**

## 11. Ajuster le freinage

Dans la plupart des cas, choisissez la position : corde côté freinage dans les gorges de freinage (voir chapitre 5).

Dans les autres cas, en fonction du poids, du diamètre de la corde, de l'usage et des conditions météorologiques, vous pouvez réduire le freinage en inversant le cheminement de la corde. Placez la corde côté freinage à l'opposé des gorges de freinage.

## 12. Informations générales

### Durée de vie

ATTENTION, un événement exceptionnel peut limiter la durée de vie à une seule utilisation, par exemple si le produit est exposé à des produits chimiques dangereux, des températures extrêmes ou s'il est en contact avec une arête coupante ou s'il subit des efforts importants, une chute importante, etc.

La durée de vie maximale des produits Petzl est de 10 ans à partir de la date de fabrication pour les produits plastiques et les textiles. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.

La durée de vie **réelle** d'un produit est terminée lorsqu'il rencontre une cause de mise au rebut (voir liste paragraphe « Mise au rebut ») ou lorsqu'il devient obsolète dans le système.

Facteurs qui influencent la durée de vie réelle d'un produit : intensité, fréquence, environnement d'utilisation, compétence de l'utilisateur, entretien, stockage, etc.

**Vérifiez périodiquement si l'équipement n'a pas subi de dommage et n'est pas détérioré.**

En plus des vérifications avant et pendant l'utilisation, réalisez une vérification approfondie (examen périodique) par un contrôleur compétent. Cette vérification doit être réalisée au moins tous les 12 mois. Cette fréquence doit être adaptée en fonction du type et de l'intensité d'utilisation. Pour un meilleur suivi du matériel, il est préférable d'attribuer ce produit à un utilisateur unique afin qu'il en connaisse son historique. Les résultats des vérifications doivent être consignés sur une « fiche de suivi ». Cette fiche de suivi doit permettre d'enregistrer les détails suivants : type d'équipement, modèle, nom et coordonnées du fabricant ou du fournisseur, moyen d'identification (n° de série ou n° individuel), année de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, nom de l'utilisateur, toute information pertinente comme par exemple l'entretien et la fréquence d'utilisation, l'historique des examens périodiques (date, commentaires et défauts remarqués, nom et signature du contrôleur compétent, date du prochain examen périodique prévu). Vous pouvez utiliser l'exemple de fiche détaillée et les outils informatiques mis à disposition sur [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

### Mise au rebut

Cessez immédiatement d'utiliser ce produit si :

- le résultat des vérifications (avant, pendant, approfondie) n'est pas satisfaisant,
  - il a subi des efforts importants ou une chute importante,
  - vous ne connaissez pas l'historique complet de son utilisation,
  - il a 10 ans d'âge et est composé de matières plastiques ou textiles,
  - vous avez le moindre doute sur sa fiabilité.
- Détruisez les produits rebutés pour éviter une future utilisation.

### Obsolescence du produit

Il y a de nombreuses raisons pour lesquelles un produit peut être jugé obsolète et par conséquent retiré de la circulation, par exemple : évolution des normes applicables, évolution des textes réglementaires, évolution des techniques, incompatibilité avec les autres équipements, etc.

### Modifications et réparation

Toute modification autre que celles autorisées par Petzl, est à proscrire car l'efficacité du produit peut être réduite.

Toute réparation est interdite en dehors des ateliers Petzl. Faites une demande auprès des services Après-Vente Petzl.

### Stockage, transport

Après utilisation, séchez votre produit et rangez-le dans un sac. Stockez-le à l'abri des UV, de l'humidité, des produits chimiques, etc.

### Traçabilité et marquages

Ne retirez pas les étiquettes ou gravures de marquage. Veillez à ce que les marquages sur le produit restent lisibles durant toute la vie du produit.

### Garantie

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie : l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol versehen sind. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website (www.petzl.com), um die neuesten Versionen dieser Dokumente zu erhalten.

Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich direkt an PETZL.

### 1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Sicherungs- und Abseilgerät zum Berg- und Sportklettern. Kompatibel mit den dynamischen Seilen (Kern + Mantel) gemäß CE (EN 892) und UIAA mit einem Durchmesser von 7,5 bis 11 mm. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

#### WARNUNG

**Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.**

**Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.**

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
  - Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
  - Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
  - Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.
- Ein Versäumnis, diese Warnungen zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.**
- Außerdem müssen Sie Rettungstechniken beherrschen, so dass im Falle von Problemen während der Verwendung dieses Produkts umgehend eine Rettung durchgeführt werden kann. Dies setzt eine entsprechende Kenntnis und Einübung der notwendigen Rettungstechniken voraus.

#### Haftung

WARNUNG, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung in die im Abschnitt „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ genannten Aktivitäten unbedingt erforderlich. Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen. Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten. Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

### 2. Benennung der Teile

(1) Stahlseil, (2) Körper, (3) Seilführungen, (4) Bremsrillen. Materialien: Körper aus Aluminiumlegierung und Stahlseil mit Nylonmantel.

### 3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

#### Vor jedem Einsatz

Überprüfen Sie das Produkt auf Risse, Deformationen, Kratzer, Abnutzungs- und Korrosionserscheinungen usw. Achten Sie besonders auf scharfe Kanten, die durch Abnutzung entstehen können.

Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der einzelnen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie im Internet unter [www.petzl.com](http://www.petzl.com) oder auf der PETZL PSA-CD-ROM. Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an PETZL.

#### Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind. Achten Sie darauf, dass die Seilführungen nicht durch Fremdkörper blockiert sind.

### 4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

#### Seile

Das Gerät wird mit zwei dynamischen Halbseilen, einem Zwillingsseil unter Verwendung beider Stränge oder einem dynamischen Einfachseil gemäß EN 892 verwendet.

Bei der Verwendung von zwei Seilen müssen die beiden Seile ähnlich sein (Durchmesser, Zustand und Textur). **WARNUNG:** Manche Seile sind rutschig, beispielsweise neue Seile, Seile mit geringem Durchmesser, bestimmte Mantelkonstruktionen oder Oberflächenbehandlungen, nasse Seile usw. (Siehe spezifische Gebrauchsanleitung des Seils).

#### Bremskarabiner

Sie müssen einen Verriegelungskarabiner verwenden. Der den VERSO berührende Bremsbalken muss möglichst gerade sein.

### 5. Installation

- Hängen Sie einen Verriegelungskarabiner in das Stahlseil ein.
- Befestigen Sie das VERSO an der Sicherungsschlaufe des Klettergurts.
- Einfachseil: Legen Sie die Seilschlaufe in eine der Seilführungen ein.
- Halbseile und Zwillingsseil: Legen Sie die beiden Seilschlaufen in jeweils eine Seilführung ein.
- Hängen Sie die Seilschlaufe(n) in den Karabiner ein und verriegeln Sie ihn.

### 6. Warnhinweise vor und während des Gebrauchs

**Das VERSO hindert das Seil nicht automatisch daran, durch das Gerät zu rutschen. Der Sichernde muss das Seil aktiv festhalten, um ein Durchrutschen zu verhindern und einen Sturz aufzufangen. Halten Sie das freie Seilende stets fest in der Hand. Der Sichernde muss am Standplatz gesichert sein, bevor er seinen Partner sichert.**

- Das Tragen von Handschuhen wird empfohlen.
- Vor dem Gebrauch, Testen Sie wie Ihr Seil mit dem VERSO reagiert, um die Brems Eigenschaften besser abschätzen zu können.

#### Stahlseil = 0 kN

**Das Stahlseil verfügt über keine Zugfestigkeit.**

**ACHTUNG GEFAHR, hängen Sie sich nicht in das Stahlseil ein.**

Das Stahlseil verhindert, dass sich das VERSO vom Karabiner entfernt und das Gerät verloren geht. Um eine unnötige Abnutzung des Stahlseils zu vermeiden, achten Sie darauf, dass das Seil nicht daran reibt.

### 7. Sichern im Vorstieg

**WARNUNG: Das Seil des Vorstiegers muss vor dem Wegklettern vom Standplatz durch eine Umlenkung geführt werden.**

#### 7A. Seil ausgeben.

Die Hand am freien Seilende hält das Seil fest in der Hand und schiebt das Seil zum VERSO, so dass sich eine Schlaufe bildet. Die Hand am aktiven Seilende zieht das Seil Stück für Stück durch den VERSO zum Kletterer.

#### 7B. Seil ausgeben

Die Hand am aktiven Seilende zieht das durchhängende Seil regelmäßig ein. Die Hand am freien Seilende zieht das Seil durch das VERSO ein.

#### 7C. Auffangen eines Sturzes.

Das freie Seilende wird nach unten geführt und mit der Hand fest umschlossen.

### 8. Ablassen eines Kletterers im Toprope

Halten Sie das freie Seilende unterhalb des VERSO mit beiden Händen fest. Zum Ablassen wird jeweils eine Hand über die andere nach unten bewegt. Das freie Seilende muss dabei stets mit mindestens einer Hand fest umschlossen werden.

### 9. Sichern des Nachstiegers mit einer Umlenkung

Siehe Abschnitt 5: Installation.

Das Seil des Nachstiegers muss durch den Stand umgelenkt werden.

### 10. Abseilfahrt

Legen Sie die beiden Seilstränge gemäß Abschnitt 5. in das VERSO ein. Zum Bremsen wird der Druck auf die freien Seilenden mit der Hand erhöht.

**Verwenden Sie unterhalb des VERSO ein Rücksicherungssystem (SHUNT oder Prusikknoten).**

### 11. Steuern der Bremsreibung

Wählen Sie in den meisten Fällen die Grundposition, d.h. das freie Seilende in den Bremsrillen (siehe Abschnitt 5). Manchmal ist es sinnvoll, je nach Gewicht einer Person, Seildurchmesser, Verwendungszweck oder Wetterbedingungen die Bremsreibung zu verringern, indem Sie die Seilführung verändern. Das freie Seilende läuft über die gegenüberliegende Seite der Bremsrillen.

### 12. Allgemeine Informationen

#### Produktlebensdauer

ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Lebensdauer des Produkts auf eine einmalige Anwendung reduzieren (Kontakt mit Chemikalien, extreme Temperaturen, scharfe Kanten, schwerer Sturz usw.). Die maximale Lebensdauer von Petzl-Produkten lautet wie folgt: bis zu 10 Jahren ab dem Herstellungsdatum für Kunststoff- und Textilprodukte. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.

Die **tatsächliche** Lebensdauer eines Produktes endet, wenn eines der nachfolgend aufgelisteten Kriterien zum Aussondern zutreffen (siehe „Aussondern von Ausrüstung“) oder wenn das Produkt für die Verwendung in einem System als technisch überholt gilt. Die tatsächliche Lebensdauer wird durch eine Reihe an Faktoren beeinflusst: Gebrauchsintensität, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerskompetenz, Lagerungsbedingungen, Wartung usw.

#### Regelmäßige Überprüfung auf Schäden und/oder Abnutzung.

Neben der Überprüfung vor jedem Einsatz und während des Gebrauchs müssen die Produkte mindestens ein Mal pro Jahr von einer sachkundigen Person überprüft, und diese Überprüfung muss dokumentiert werden. Diese Überprüfung muss spätestens alle 12 Monate durchgeführt werden. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von der Intensität und von der Umgebung ab, in der das Produkt verwendet wird. Vorzugsweise sollte die persönliche Schutzausrüstung den Benutzern persönlich zugeschrieben werden, so dass sie oder er die genaue Geschichte der Ausrüstung kennt und die Ausrüstung besser überprüft werden kann. Die Ergebnisse dieser Überprüfung werden in den „Prüfbericht“ eingetragen. In diesem Dokument sollten die folgenden Einzelheiten aufgezeichnet werden: Genauer Typ des Ausrüstungsgegenstands, Modell, Name und Kontaktinformation des Herstellers oder Vertriebs, Möglichkeiten der Identifizierung (Seriennummer oder individuelle Kennzeichnung), Herstellungsjahr, Kaufdatum, Datum der Inbetriebnahme, Name des Benutzers und andere wichtige Informationen wie Wartung und Gebrauchshäufigkeit, Aufzeichnungen zur regelmäßigen Überprüfung (Datum, Anmerkungen und bestehende Probleme, Name und Unterschrift der prüfenden Person sowie das nächste Prüfdatum). Beispiele zu detaillierten Prüfberichten und andere Informationen finden Sie unter [www.petzl.com/pep](http://www.petzl.com/pep)

#### Aussondern von Ausrüstung

In den folgenden Fällen sollten Sie Ausrüstung sofort aussondern:

- die Ausrüstung fällt bei der Überprüfung durch (Überprüfung vor jedem Einsatz, während des Gebrauchs und regelmäßige Hauptüberprüfung),
- die Ausrüstung wurde einem schweren Sturz oder beträchtlicher Belastung ausgesetzt,
- die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung ist nicht bekannt bzw. unvollständig,
- die Ausrüstung ist mindestens 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textilien gefertigt,
- Sie haben irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit. Zerstören und entsorgen Sie ausgesonderte Ausrüstungsgegenstände sofort, um weiteren Gebrauch zu verhindern.

#### Veralterung von Produkten

Es gibt viele Gründe, wegen derer ein Produkt als veraltet betrachtet werden kann und daher vor dem Ende seiner tatsächlichen Lebensdauer entsorgt werden sollte. Beispiele: Änderungen an Normen, Richtlinien oder Gesetzen, Entwicklung neuer Techniken, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.

#### Änderungen und Reparaturen

Von Petzl nicht autorisierte Änderungen sind nicht erlaubt, da diese die Leistungsfähigkeit des Produkts beeinträchtigen können. Reparaturen außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet. Wenn ein Produkt repariert werden muss, wenden Sie sich an Petzl.

#### Lagerung, Transport

Trocknen Sie Ihr Produkt nach dem Gebrauch und stecken es in eine Tasche. Bewahren Sie ihn vor UV-Strahlen, Feuchtigkeit, Chemikalien usw. geschützt auf.

#### Rückverfolgbarkeit und Markierungen

Entfernen Sie keine Markierungsetiketten und eingravierten Markierungen. Stellen Sie sicher, dass die Produktmarkierungen während der gesamten Lebensdauer des Produkts lesbar bleiben.

#### Garantie

Für dieses Produkt wird gegen alle Material- und Fabrikationsfehler eine Garantie von drei Jahren gewährt. Ausgeschlossen von der Garantie sind normale Abnutzung, Oxidierung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung sowie Schäden, die auf Unfälle, Nachlässigkeiten oder Verwendungszwecke zurückzuführen sind, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

## (IT) ITALIANO

Solo le tecniche presentate come non barrate e / o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente degli ultimi aggiornamenti di questi documenti sul nostro sito [www.petzl.com](http://www.petzl.com) In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

## 1. Campo di applicazione

Dispositivo di assicurazione e discensore per l'alpinismo e l'arrampicata.

Compatibile con le corde dinamiche (anima + calza) CE (EN 892), UIAA con diametro da 7,5 a 11 mm.

Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

### ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.

**Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.**

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso,
- ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo,
- acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti,
- comprendere e accettare i rischi indotti.

**Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.**

Dovete conoscere anche le tecniche di soccorso in modo che questo possa essere immediatamente organizzato in caso di difficoltà. Questo comporta una formazione adeguata alle tecniche di salvataggio.

### Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione alle attività specificate nel campo di applicazione.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

## 2. Nomenclatura

(1) Cavo, (2) Corpo, (3) Passaggi di corda, (4) Gole di frenaggio. Materiali principali: corpo in lega d'alluminio e cavo in acciaio con guaina in nylon.

## 3. Controllo, punti da verificare

### Prima di ogni utilizzo

Verificare sul prodotto l'assenza di fessurazioni, deformazioni, segni, usura, corrosione...

Prestare particolare attenzione agli spigoli vivi dovuti ad usura.

Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni prodotto sul sito [www.petzl.com](http://www.petzl.com) o sul CD-ROM DPI PETZL. In caso di dubbio, contattare PETZL.

### Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi del buon posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri. Fare attenzione che non ci siano corpi estranei nei passaggi di corda.

## 4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

### Corde

Mezze corde dinamiche (2 x 1/2 corda), corde gemelle o corde singole dinamiche EN 892.

Quando si utilizzano due capi di corda, questi due capi devono essere identici (diametro, condizione, tessitura).

ATTENZIONE, alcune corde possono essere più scorrevoli, per esempio le corde nuove, i piccoli diametri, certi tipi di calza, trattamenti della calza, corde bagnate... (vedi nota informativa specifica della corda).

### Moschettoni di frenaggio

Si deve utilizzare un moschettoni con ghiera di bloccaggio. La barra di frenaggio, in appoggio sul VERSO, deve essere più dritta possibile.

## 5. Installazione

- Moschettonare il cavo mediante un moschettoni con ghiera di bloccaggio.

- Connettere il VERSO all'anello di assicurazione dell'imbracatura.

- Corda singola: inserire un'occhiello di corda in uno dei passaggi di corda.

- Mezze corde e corde gemelle: inserire un'occhiello di corda in ciascuno dei due passaggi di corda.

- Moschettonare l'occhiello o i due occhielli di corda e bloccare il moschettoni.

## 6. Avvertenze prima e durante l'utilizzo

**Il VERSO non blocca la corda automaticamente. L'assicuratore deve volontariamente impedire alla corda di scorrere per controllare la caduta.**

**Tenere sempre fermamente la corda lato frenaggio con una mano. L'assicuratore deve assicurarsi alla sosta prima di assicurare il compagno.**

- Si raccomanda l'utilizzo di guanti.

- Prima dell'utilizzo, acquisire familiarità con il VERSO e la corda per conoscere la sensazione di frenaggio.

### Cavo = 0 kN

Il cavo non ha alcuna resistenza alla trazione.

**ATTENZIONE PERICOLO, non assicurarsi al cavo.**

Il cavo impedisce al VERSO di allontanarsi dal moschettoni e rende il dispositivo imperdibile. Per evitare un'inutile usura del cavo, fare attenzione che la corda non sfregi sul cavo.

## 7. Assicurazione del primo

**ATTENZIONE, è obbligatorio creare un punto di rinvio per la corda del primo.**

### 7A. Dare corda.

La mano sul lato del frenaggio spinge la corda verso il VERSO curvandola. La mano sul lato arrampicatore tira la corda attraverso il VERSO.

### 7B. Recuperare corda.

La mano sul lato arrampicatore recupera la corda regolarmente. La mano sul lato frenaggio tira la corda attraverso il VERSO.

### 7C. Trattenere una caduta.

Tenere saldamente la corda sul lato frenaggio portandola verso il basso.

## 8. Fare scendere l'arrampicatore in moulinette

Entrambe le mani sono poste sotto il VERSO sulla corda lato frenaggio. L'assicuratore sposta una mano dopo l'altra. La corda lato frenaggio deve sempre essere tenuta saldamente.

## 9. Assicurazione del secondo con un punto di rinvio

Vedi capitolo 5: Installazione.

La corda del secondo deve essere obbligatoriamente rinviata sulla sosta.

## 10. Discesa in doppia.

Posizionare i due capi di corda nel VERSO come indicato al capitolo 5.

Il frenaggio si fa stringendo la presa sui capi di corda lato frenaggio.

**Utilizzare un sistema di autoassicurazione, SHUNT o nodo autobloccante sotto il VERSO.**

## 11. Regolare il frenaggio

Nella maggior parte dei casi, scegliere la posizione: corda lato frenaggio nelle gole di frenaggio (vedi capitolo 5).

Negli altri casi in base al peso, al diametro della corda, all'utilizzo e alle condizioni meteorologiche, è possibile ridurre il frenaggio invertendo la direzione della corda. Posizionare la corda lato frenaggio sulla parte opposta alle gole di frenaggio.

## 12. Informazioni generali

### Durata

ATTENZIONE, un evento eccezionale può limitare la durata ad un solo utilizzo, ad esempio se il prodotto è esposto a prodotti chimici pericolosi, temperature estreme, se è a contatto con una parte tagliente o se subisce notevoli sforzi, una forte caduta, ecc. La durata massima dei prodotti Petzl è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione per i prodotti in plastica e tessili. Indefinita per i prodotti metallici. La durata reale di un prodotto termina nel momento in cui si riscontra una causa d'eliminazione (vedere la lista nel paragrafo «Eliminazione») o quando il prodotto risulta obsoleto nel sistema. Fattori che incidono sulla durata reale di un prodotto: intensità, frequenza, ambiente di utilizzo, competenza dell'utilizzatore, manutenzione, stoccaggio, ecc.

**Verificare periodicamente che il dispositivo non abbia subito danni e che non sia deteriorato.**

Oltre ai controlli prima e durante l'utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita (esame periodico). Tale controllo deve essere effettuato almeno ogni 12 mesi. Bisogna adattare la frequenza in base al tipo ed all'intensità di utilizzo. Per un miglior controllo del materiale, è consigliabile destinare questo prodotto ad un solo utilizzatore così da conoscerne la storia. I risultati dei controlli devono essere riportati su una «scheda di verifica». La scheda di verifica deve consentire di registrare i seguenti dati: tipo di dispositivo, modello, nome e dati del fabbricante o del fornitore, mezzo di identificazione (n° di serie o n° individuale), anno di fabbricazione, data d'acquisto, data del primo utilizzo, nome dell'utilizzatore, ogni informazione pertinente come ad esempio la manutenzione e la frequenza di utilizzo, la storia delle verifiche periodiche (data, osservazioni e difetti riscontrati, nome e firma del controllore competente, data della prossima verifica periodica prevista). È possibile utilizzare il modello di scheda dettagliata e gli strumenti informatici messi a disposizione su [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

### Eliminazione

Interrompere immediatamente l'utilizzo di questo prodotto se:

- il risultato dei controlli (prima, durante, approfondito) non è soddisfacente,
  - ha subito notevoli sforzi o una forte caduta,
  - non si conosce l'intera storia del suo utilizzo,
  - ha 10 anni ed è composto da materiali plastici o tessili,
  - si ha un minimo dubbio sulla sua affidabilità.
- Distruzione i prodotti scartati per evitare un futuro utilizzo.

### Obsolescenza del prodotto

Esistono molteplici ragioni per le quali un prodotto può essere considerato obsoleto e quindi ritirato dal servizio, per esempio: evoluzione delle norme applicabili, dei testi normativi e delle tecniche, incompatibilità con gli altri dispositivi, ecc.

### Modifiche e riparazioni

Qualsiasi modifica, non autorizzata da Petzl, è proibita in quanto rischia di diminuire le prestazioni del prodotto.

È proibita qualsiasi riparazione effettuata al di fuori degli stabilimenti Petzl. Farne richiesta al servizio Post-Vendita Petzl.

### Stoccaggio, trasporto

Dopo l'utilizzo, asciugare il prodotto e riporlo nello zaino. Conservare al riparo da raggi UV, umidità, prodotti chimici ecc.

### Tracciabilità e marcature

Non rimuovere etichette o marcature. Controllare che le marcature sul prodotto restino leggibili durante tutta la vita del prodotto.

### Garanzia

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato. PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera. Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos en nuestra página web [www.petzl.com](http://www.petzl.com). En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

## 1. Campo de aplicación

Aparato de aseguramiento y descenso para alpinismo y escalada. Compatible con las cuerdas dinámicas (alma + funda) CE (EN 892), UIAA de diámetro 7,5 a 11 mm. Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

### ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.

Usted es responsable de sus actos y decisiones.

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse para el uso específico de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Debe conocer también las técnicas de rescate de forma que el rescate pueda organizarse inmediatamente en caso de dificultades. Esto implica una formación adecuada en las técnicas de salvamento.

### Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación antes de cualquier utilización. Esta formación debe estar adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada.

El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

## 2. Nomenclatura

(1) Cable, (2) Cuerpo, (3) Ranuras de paso de cuerda, (4) Zonas de frenado.

Materiales principales: cuerpo de aleación de aluminio y cable de acero con funda de nylon.

## 3. Control, puntos a verificar

### Antes de cualquier utilización

Compruebe el producto, la ausencia de fisuras, deformaciones, marcas, desgaste, corrosión...

Atención a los cantos afilados que pueden aparecer por desgaste.

Consulte los detalles para realizar el control de cada producto en [www.petzl.com](http://www.petzl.com) o en el CD-ROM EPI PETZL. En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

### Durante la utilización

Es importante verificar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con otros equipos del sistema. Asegúrese de la correcta conexión y colocación de los equipos entre sí. Procure que no haya cuerpos extraños en las ranuras de paso de cuerda.

## 4. Compatibilidad

Verifique la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).

### Cuerdas

Cuerdas dinámicas en doble (2 cuerdas 1/2), cuerdas gemelas o cuerdas dinámicas en simple EN 892.

Cuando utilice dos cabos de cuerda, estos dos cabos deben ser parecidos (diámetro, estado, textura).

ATENCIÓN: algunas cuerdas pueden tener un mayor deslizamiento, por ejemplo, las cuerdas nuevas, diámetros pequeños, algunos tipos de fundas, tratamientos de la funda, cuerdas mojadas... (ver la ficha técnica específica de la cuerda).

### Mosquetón de frenado

Debe utilizar un mosquetón de bloqueo. La barra de frenado, que se apoya en el VERSO, debe ser lo más recta posible.

## 5. Instalación

- Mosquetonee el cable mediante un mosquetón con cierre de seguridad.

- Enganche el VERSO al anillo de aseguramiento del arnés.

- Cuerda simple: introduzca un bucle de cuerda en una de las ranuras.

- Cuerda doble y cuerda gemela: introduzca un bucle de cuerda en cada una de las ranuras.

- Mosquetonee el bucle o los dos bucles de cuerda y bloquee correctamente el mosquetón.

## 6. Advertencias antes y durante la utilización

El VERSO no bloquea la cuerda automáticamente. El asegurador debe impedir voluntariamente que la cuerda deslice para así controlar la caída.

Sujete siempre firmemente la cuerda «lado frenado» con una mano. El asegurador debe autoasegurarse a la reunión antes de cuidar de la seguridad de su compañero.

- Se recomienda utilizar guantes.

- Antes de su utilización, debe familiarizarse con el VERSO y la cuerda para conocer la sensación de frenado.

### Cable = 0 kN

El cable no tiene ninguna resistencia a la tracción.

ATENCIÓN PELIGRO: no se asegure al cable.

El cable impide que el VERSO se aleje del mosquetón y hace que el aparato sea imperdible. Para evitar un desgaste inútil del cable, procure que la cuerda no roce con el cable.

## 7. Aseguramiento del primero

ATENCIÓN: es obligatorio crear un punto de reenvío para la cuerda del primero.

### 7A. Dar cuerda.

La mano "lado frenado" empuja la cuerda hacia el VERSO formando un bucle. La mano "lado escalador" tira de la cuerda a través del VERSO.

### 7B. Cómo recuperar cuerda.

La mano "lado escalador" recupera cuerda regularmente. La mano "lado frenado" tira de la cuerda a través del VERSO.

### 7C. Cómo retener una caída.

Sujete firmemente la cuerda "lado frenado" colocándola hacia abajo.

## 8. Hacer descender al escalador en polea

Las dos manos se colocan debajo del VERSO en la cuerda "lado frenado". El asegurador desplaza una mano después de la otra. La cuerda "lado frenado" debe sujetarse siempre con firmeza.

## 9. Aseguramiento del segundo con un punto de reenvío

Ver apartado 5: Instalación.

La cuerda del segundo debe ser reenviada, obligatoriamente, a la reunión.

## 10. Descenso en rápel

Coloque los dos cabos de la cuerda en el VERSO como se indica en el apartado 5. El frenado se realiza apretando más o menos con la mano los cabos "lado frenado".

Utilice un sistema de autoseguro, SHUNT o nudo autobloqueante por debajo del VERSO.

## 11. Ajuste el frenado

En la mayoría de los casos, escoja la posición: cuerda "lado frenado" sobre las zonas de frenado (ver apartado 5).

En los demás casos, según el peso, el diámetro de la cuerda, la utilización y las condiciones meteorológicas, puede reducir el frenado invirtiendo el paso de la cuerda. Coloque la cuerda «lado frenado» en posición opuesta a las zonas de frenado.

## 12. Información general

### Vida útil

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización, por ejemplo, si el producto está expuesto a productos químicos peligrosos, a temperaturas extremas o si está en contacto con una arista cortante o si ha sufrido esfuerzos importantes, una caída importante, etc. La vida útil máxima de los productos Petzl puede ser de 10 años a partir de la fecha de fabricación para los productos plásticos y textiles. No está limitada para los productos metálicos.

La vida útil real de un producto finaliza cuando se produce alguna causa para darlo de baja (ver lista en el apartado «Dar de baja») o cuando pasa a ser obsoleto en el sistema.

Factores que influyen en la vida útil real de un producto: intensidad, frecuencia, entorno de utilización, competencia del usuario, mantenimiento, almacenamiento, etc.

### Compruebe periódicamente que el equipo no haya sufrido ningún daño ni deterioro.

Además de las comprobaciones antes y durante la utilización, realice una comprobación en profundidad (examen periódico) mediante un controlador competente. Esta verificación debe realizarse como mínimo cada 12 meses. Esta frecuencia debe adaptarse en función del tipo y de la intensidad de utilización. Para un mejor seguimiento del material, es preferible atribuir este producto a un usuario único para que éste conozca su historia. Los resultados de las verificaciones deben anotarse en una «ficha de seguimiento». Esta ficha de seguimiento debe permitir registrar los detalles siguientes: tipo de equipo, modelo, nombre y dirección del fabricante o del proveedor, medio de identificación (n° de serie o n° individual), año de fabricación, fecha de compra, fecha de la primera utilización, nombre del usuario, toda la información pertinente como, por ejemplo, el mantenimiento, la frecuencia de utilización y el historial de los controles periódicos (fecha, comentarios y defectos detectados, nombre y firma del controlador competente, fecha del próximo control periódico previsto). Puede utilizar el ejemplo de ficha detallada y las herramientas informáticas que encontrará a su disposición en [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

### Dar de baja

Deje de utilizar inmediatamente este producto si:

- el resultado de las verificaciones (antes, durante, en profundidad) no es satisfactorio,
  - ha sufrido esfuerzos importantes o una caída importante,
  - no conoce el historial completo de su utilización,
  - tiene 10 años y está compuesto de materiales plásticos o textiles,
  - tiene la mínima duda de su fiabilidad.
- Destruya los productos que ha dado de baja para evitar una utilización futura.

### Productos obsoletos

Hay numerosas razones por las que un producto puede considerarse obsoleto y, por consiguiente, retirado de la circulación, por ejemplo: evolución de las normas aplicables, evolución de los textos reglamentarios, evolución de las técnicas, incompatibilidad con los otros equipos, etc.

### Modificaciones y reparación

Cualquier modificación diferente de las autorizadas por Petzl está prohibida, ya que la eficacia del producto puede verse reducida. Cualquier reparación fuera de los talleres Petzl está prohibida. Consúltelo al servicio Posventa Petzl.

### Almacenamiento y transporte

Después de cada utilización, seque su producto y guárdelo en una bolsa.

Almacénelo lejos de los rayos UV, de la humedad, los productos químicos, etc.

### Trazabilidad y marcados

No retire las etiquetas o grabados de marcado. Procure que los marcados del producto permanezcan legibles durante toda la vida del producto.

### Garantía

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.



## (PT) PORTUGUÊS

Só as técnicas não barradas e / ou sem a caveira estão autorizadas. Tome regularmente conhecimento das últimas actualizações destes documentos no nosso site [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da PETZL.

## 1. Campo de aplicação

Aparelho de segurança e descensor para alpinismo e escalada. Compatível com cordas dinâmicas (alma + camisa) CE (EN 892), UIAA de diâmetros de 7,5 a 11 mm.

Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

### ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.

Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.

Antes de utilizar este produto, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

**O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.**

Deverá conhecer as técnicas de resgate de forma a que o mesmo possa ser imediata e rapidamente posto em marcha em caso de dificuldades. Tal implica uma formação adequada nas técnicas de resgate.

### Responsabilidade

ATENÇÃO, uma formação é indispensável antes da utilização. Esta formação deve estar adaptada às práticas definidas no campo de aplicação.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

## 2. Nomenclatura

(1) Cabo, (2) Corpo, (3) Passagens da corda, (4) Cames de travamento.

Matérias principais: corpo em liga de alumínio e cabo de aço com manga de nylon.

## 3. Controle, pontos a verificar

### Antes de qualquer utilização

Verifique no produto, a ausência de fissuras, deformações, marcas, desgaste, corrosão...

Tenha atenção às arestas vivas que podem aparecer com o desgaste. Consulte o detalhe da inspeção a efectuar para cada produto no site [www.petzl.com](http://www.petzl.com) ou no CD-ROM EPI PETZL. Em caso de dúvida contacte a Petzl.

### Durante a utilização

É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com outros equipamentos do sistema. Assegure-se do correcto posicionamento dos equipamentos, uns em relação aos outros. Verifique a ausência de corpos estranhos nas passagens de corda.

## 4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional).

### Cordas

Cordas dinâmicas duplas (2 x 1/2 corda), cordas gémeas ou cordas dinâmicas simples EN 892.

Quando utiliza duas pontas de corda, essa duas pontas devem ser idênticas (diâmetro, estado, textura).

ATENÇÃO, certas cordas podem ser escorregadias, por exemplo as cordas novas, pequenos diâmetros, certos tipos de camisa, tratamentos da camisa, cordas molhadas... (ver notícia específica da corda).

### Mosquetão de travamento

Deverá utilizar um mosquetão com segurança. A barra de travamento, em apoio sobre o VERSO, deve estar o mais direita possível.

## 5. Instalação

- Mosquetone o cabo de aço com a ajuda de um mosquetão com segurança.

- Conecte o VERSO no anel de segurança do harnês.

- Corda simples: insira uma volta de corda numa das passagens de corda.

- Cordas duplas e corda Twin: insira uma volta de corda em cada uma das duas passagens de corda.

- Mosquetone a volta ou as duas voltas de corda e trave o mosquetão.

## 6. Advertências antes e durante a utilização

O VERSO não bloqueia a corda automaticamente. Quem dá segurança deve voluntariamente impedir a corda de deslizar para controlar a queda.

Segure sempre firmemente a corda do lado do travamento com uma mão.

Quem dá segurança deve se alongar na reunião antes de dar segurança a um colega.

- É recomendado utilizar luvas.

- Antes da utilização, familiarize-se com o seu VERSO e a corda para conhecer bem a sensação de travar.

Cabo de aço = 0 kN

O cabo de aço não tem nenhuma resistência à tracção.

**ATENÇÃO PERIGO, não se alonge no cabo de aço.**

O cabo de aço impede o VERSO de se afastar do mosquetão e torna o aparelho imperdível. Para evitar um desgaste inútil do cabo de aço, cuide para que a corda não roce no cabo de aço.

## 7. Dar segurança ao primeiro

ATENÇÃO, é obrigatório criar um ponto de reenvio para a corda do primeiro.

### 7A. Dar corda (mou).

A mão do lado do travamento empurra a corda para o VERSO dando o jeito. A mão do lado do escalador tira a corda do VERSO.

### 7B. Tirar corda (pi).

A mão do lado do escalador saca a corda de modo regular. A mão do lado do travamento tira a corda do VERSO.

### 7C. Travar uma queda.

Segure firmemente a corda do lado do travamento posicionando-a toda para baixo.

## 8. Descer o escalador em top rope

As duas mãos estão colocadas sob o VERSO a segurar a corda do lado do travamento. Quem dá segurança desloca uma mão atrás da outra. A corda do lado do travamento deve sempre estar segura firmemente.

## 9. Dar segurança ao segundo com ponto de reenvio

Ver capítulo 5: Instalação.

A corda do segundo deve imperativamente ser reenviada na reunião.

## 10. Descida em rappel

Posicione as duas pontas da corda no VERSO como indicado no capítulo 5. O travamento faz-se de apertando a mão nas pontas do lado do travamento.

Utilize um sistema de contra-segurança, SHUNT ou nó auto-blocante no VERSO.

## 11. Ajuste o travamento

Na maioria dos casos, escolha a posição: corda lado travamento nas cames de travamento (ver capítulo 5).

Nos outros casos, em função do peso, do diâmetro da corda, do desgaste e das condições meteorológicas, poderá reduzir o travamento invertendo o encaminhamento da corda. Coloque a corda do lado do travamento no sentido contrário das cames de travamento.

## 12. Informações gerais

### Tempo de vida

ATENÇÃO, um evento excepcional pode limitar o tempo de vida a uma só utilização, por exemplo, se o produto estiver exposto a produtos químicos perigosos, temperaturas extremas, se esteve em contacto com uma aresta cortante ou sujeito a esforços importantes, uma queda importante, etc.

O tempo de vida potencial dos produtos Petzl pode ser de 10 anos a partir da data de fabrico para os produtos plásticos e têxteis. Não tem limite para os produtos metálicos.

O tempo de vida real de um produto termina quando este se depara com uma causa que o condensa ao abate (ver lista no parágrafo «Abater um produto») ou quando este se torna obsoleto no sistema. Factores que influenciam o tempo de vida real de um produto: intensidade, frequência, ambiente de utilização, competência do utilizador, manutenção, armazenamento, etc.

**Verifique periodicamente se o equipamento não sofreu danos ou foi deteriorado.**

Para além das verificações antes e durante a utilização, realize uma verificação aprofundada (exame periódico) por um controlador competente. Esta verificação deve ser realizada pelo menos a cada 12 meses. Esta frequência deve ser adaptada em função do tipo e da intensidade de utilização. Para um melhor acompanhamento do material, é preferível atribuir este produto a um só utilizador para que saiba o histórico do produto. Os resultados das verificações devem ser registados na «ficha de verificação». Esta ficha de verificação permite registar os seguintes detalhes: tipo de equipamento, modelo, nome e coordenadas do fabricante ou do fornecedor, meio de identificação (nº de série ou nº individual), ano de fabrico, data de aquisição, data da primeira utilização, nome do utilizador, toda a informação pertinente como por exemplo a manutenção e a frequência de utilização, o histórico dos exames periódicos (data, comentários e defeitos anotados, nome e assinatura do controlador competente, data do próximo exame periódico previsto). Poderá utilizar o exemplo da ficha detalhada e das ferramentas informáticas postas à disposição em [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

### Abater um produto

Cesse imediatamente de utilizar um produto se:

- o resultado das verificações (antes, durante, aprofundado) não é satisfatório,
  - foi sujeito a esforços ou uma queda importantes,
  - você não conhece o histórico completo da sua utilização,
  - tem 10 anos de idade e é composto por matérias plásticas ou têxteis,
  - você tem a mínima dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

### Produto obsoleto

Existem inúmeras razões para as quais um produto pode ser considerado obsoleto e por consequência retirado de circulação, por exemplo: evolução das normas aplicáveis, evolução dos textos regulamentares, evolução das técnicas, incompatibilidade com os outros equipamentos, etc.

### Modificações e reparações

Qualquer modificação para além das autorizadas pela Petzl, está proscribida já que a eficácia do produto pode ser reduzida. Toda a reparação está interdita fora das oficinas da Petzl. Faça um pedido junto do serviço Pós Venda Petzl.

### Armazenamento, transporte

Depois de utilizar, seque o seu produto e arrume-o num saco. Armazene ao abrigo dos UV, da humidade, dos produtos químicos, etc.

### Traçabilidade e marcações

Não corte as etiquetas ou gravuras de marcação. Cuide para que as marcações no produto se mantenham legíveis durante toda a vida do produto.

### Garantia

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, a má manutenção, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

A PETZL não é responsável pelas consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.











Правильными являются только те способы использования, которые изображены на перечёркнутых рисунках и/или на тех, на которых нет изображения черепа и костей. Чтобы найти последние версии этих документов, регулярно посещайте наш сайт [www.petzl.com](http://www.petzl.com). В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

**1. Область применения**

Страховочное/спусковое устройство для скалолазания и альпинизма.  
Работает на динамических верёвках (сердцевина + оплётка) диаметром от 7,5 до 11 мм, имеющих сертификаты CE (EN 892) и/или UIAA.  
Данное изделие не должно подвергаться нагрузке превышающей предел его прочности и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

**ВНИМАНИЕ**

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе. Лично Вы являетесь ответственным за свои действия и решения.

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:  
- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.  
- Пройти специальную тренировку по его применению.  
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.  
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.  
Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.  
Вы должны быть хорошо знакомы с техникой спасательных работ, чтобы иметь возможность безотлагательно применить ее в случае возникновения проблем, связанных с использованием данного устройства. Это предполагает прохождение соответствующей подготовки по необходимой технике спасательных работ.

**Ответственность**

ВНИМАНИЕ, перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе "Область применения", необходимо пройти курс специальной подготовки. Это изделие может применяться только лицами прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем такого специалиста.  
Получение необходимого образования, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность.  
Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

**2. Составные части**

(1) Тросик, (2) Корпус, (3) Прорези для веревки, (4) Тормозные желобки.  
Основные материалы: корпус из алюминиевого сплава и тросик из стали с нейлоновым покрытием.

**3. Проверка изделия**

**Перед каждым применением**  
Убедитесь, что изделие без трещин, деформаций, рубцов, следов износа и коррозии и т. д.  
Обратите особое внимание на острые кромки, которые могут образовываться в следствии износа.  
За подробной информацией, касающейся процедуры проверки изделия, обратитесь на сайт [www.petzl.com](http://www.petzl.com) или воспользуйтесь PETZL PPE CD-ROM. В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с PETZL.  
**Во время каждого использования**  
Важно регулярно следить за состоянием изделия и его присоединениями к другому снаряжению в системе. Убедитесь в том, что различные элементы снаряжения в системе расположены корректно друг относительно друга. Следите за тем, чтобы посторонние предметы не попали в прорези для верёвки.

**4. Совместимость**

Для всех применений, проверьте совместимость этого изделия с другими элементами Вашей системы (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).

**Верёвки**

Устройство предназначено для использования с динамическими верёвками: двойной или вдвоенной (2 x 1/2 верёвки) или с одинарной верёвкой, сертифицированными по стандарту EN 892. При использовании двух концов верёвки, оба этих конца должны быть сходными (по диаметру, состоянию, структуре). ВНИМАНИЕ, некоторые верёвки могут быть скользкими, например, новые верёвки, верёвки малого диаметра, некоторые виды оплётки и/или пропитки, мокрые верёвки и т.д. (обратитесь к инструкции по эксплуатации верёвки).

**Тормозящий карабин**

Вы должны использовать муфтованный карабин. Тормозная планка, для правильного контакта с VERSO, должна быть как можно более прямой формы.

**5. Установка**

- Встегните карабин с муфтой в тросик.
- Пристегните VERSO к страховочной петле беседки.
- Одинарная верёвка: вставьте веревку (петлей) в одну из прорезей для веревки.
- Двойная и вдвоенная верёвка: вставьте каждую веревку (петлей) в свою прорезь для веревки.
- Встегните в карабин петли веревки и закройте муфту.

**6. Предостережения до и во время применения**

VERSO не обеспечивает автоматическую остановку веревки при ее скольжении через устройство. Для остановки падения страхующий должен активно затормозить веревку. Поэтому всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.  
До начала страховки или спуска партнера страхующий должен пристраховаться сам.  
- Рекомендуется использовать перчатки.  
- До применения проверьте, как ведет себя веревка в VERSO, чтобы лучше оценить возможности торможения.

**Тросик = 0 кН**

Тросик не имеет разрывной прочности. ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ. Не используйте тросик для самостраховки.

Тросик предотвращает отодвигание VERSO слишком далеко от карабина, а также помогает предотвратить потерю устройства. С целью избежать повреждения тросика, следите за тем, чтобы верёвка не терлась об него.

**7. Страховка лидера**

ВНИМАНИЕ, веревка идущая к лидеру должна проходить через промежуточный карабин.

**7А. Выдача веревки.**

Следует подавать веревку в VERSO рукой, со стороны тормозного конца веревки, образуя таким образом петлю. Другой рукой, расположенной со стороны лезущего, протягивайте получившуюся слабину сквозь VERSO.

**7В. Выборание веревки.**

Рукой, расположенной со стороны лезущего, постоянно выбирайте слабину веревки. Рукой, расположенной со стороны тормозного конца веревки, следует протаскивать веревку через VERSO.

**7С. Удержание срыва.**

Сильно потяните вниз тормозной конец веревки.

**8. Спуск «парашотиком»**

Возьмите тормозной конец веревки, расположенный ниже VERSO, обеими руками. Страхующий перемещает руки вниз, удерживая одну руку над другой на тормозном конце верёвки. Всегда нужно следить за надежным удержанием тормозного конца веревки.

**9. Страховка второго с изменением направления верёвки в верхней точке страховки**

Смотри раздел 5: Установка.  
Верёвка от второго должна менять направление проходя через страховочное устройство.

**10. Спуск по верёвке.**

Вставить два конца веревки в VERSO, как показано в разделе 5. Для ускорения нагрузки тормозной конец веревки.  
При спуске применяйте, страховочную систему (SHUNT или схватывающий узел), устанавливаемую ниже VERSO.

**11. Регулировка торможения (силы трения)**

В большинстве случаев выбирается следующая позиция: тормозной конец веревки проходит в тормозных желобках (см. раздел 5). Бывают случаи, это зависит от веса пользователя, диаметра веревки, способа применения и погодных условий, когда силу трения в устройстве надо уменьшить или увеличить. Для уменьшения трения поменяйте положение веревки в устройстве. Тормозной конец верёвки проходит через устройство со стороны противоположной тормозным желобкам.

**12. Общая информация**

**Срок службы**

ВНИМАНИЕ: в экстремальных случаях срок службы изделия может уменьшиться вплоть до однократного применения, например: при работе с агрессивными химическими веществами, при экстремальных температурах, при контакте с острыми гранями, после сильных рывков или больших нагрузок и т.п. Максимальный срок службы изделий Petzl таков: до 10 лет со дня изготовления, для изделий из пластика и текстиля. Для металлических изделий срок службы неограничен. Действительный срок службы изделий заканчивается, когда выполняются условия описанные в разделе «Выборка снаряда (снаряжения)», или если снаряжение морально устарело. Действительный срок службы зависит от множества факторов таких, как: интенсивность и частота применения, воздействие окружающей среды, компетентность пользователя, условия хранения снаряжения и ухода за ним и т.д.

**Периодически проверяйте снаряжение на отсутствие повреждений и/или следов износа.**

В дополнение к проверкам снаряжения проводимым до и во время применения изделий, следует периодически проводить тщательную инспекцию снаряжения с помощью специалиста. Такая инспекция должна проводиться по крайней мере один раз в 12 месяцев. Частота таких тщательных проверок определяется способом и интенсивностью применения изделий. Для отслеживания применения снаряжения, целесообразно каждое изделие закрепить за конкретным пользователем, чтобы знать историю использования данного изделия. Результаты проверок заносятся в «Журнал инспекции снаряжения». Этот документ должен содержать следующую информацию: тип снаряжения, модель, название и контактную информацию о производителе или дистрибьюторе, а также идентификационные параметры (серийный или индивидуальный номер, год изготовления, дату покупки, дату первого применения, имя пользователя, прочую полезную информацию, например, условия и частоту применения, историю периодических инспекций (дату / комментарии и отмеченные проблемы / имя и подпись компетентного инспектора, проводившего проверку / предполагаемую дату следующей инспекции). Примеры записей о проведении подробной инспекции и другую информацию см. на сайте [www.petzl.com/ppc](http://www.petzl.com/ppc)

**Выборка снаряжения**

Немедленно выбраковывайте любое снаряжение, если:  
- снаряжение не удовлетворило требованиям при проверке (проверка проведённая до или во время применения и тщательная периодическая проверка),  
- снаряжение подвергалось действию сильного рывка или большой нагрузки,  
- Вы не знаете полную историю его применения,  
- снаряжению больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля,  
- у Вас есть сомнения в его целостности.  
Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

**Моральное устаревание изделий**

Существует несколько причин, определяющих моральное устаревание изделий и необходимость их списания до окончания срока службы. Например: изменение действующих стандартов, положений или законов, разработка новых технических приемов, несовместимость с другим снаряжением и т.п.

**Модификации и ремонт**

Любые изменения конструкции не допустимы, если они не санкционированы Petzl. Не авторизованная модификация может уменьшить эффективность изделия. Ремонтные работы вне заводов Petzl, запрещены. При необходимости ремонта свяжитесь с Petzl.

**Хранение, транспортировка**

Высушивайте беседку после использования и храните ее в сумке. Храните её в месте защищённом от воздействия ультрафиолета, влажности, химических веществ и т. д.

**Прослеживаемость и маркировка**

Никогда не удаляйте маркировки или наклейки. Вы должны контролировать сохранность всех маркировок продукции на протяжении всего времени её использования.

**Гарантии**

Данное изделие имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или передела изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, которые наступили в результате несчастного случая или по небрежности, а также использование изделия не по назначению.  
PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.





Dopuszczalne są wyłącznie techniki przedstawione na rysunkach nieprzekreślonych lub nieoznaczone symbolem trupiej czaszki. Należy regularnie sprawdzać uaktualnienia tych dokumentów na stronie [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować z przedstawicielem firmy PETZL.

## 1. Zastosowanie

Przyrząd asekuracyjno-zjazdowy, do wspinaczki i alpinizmu. Kompatybilny z liniami dynamicznymi (rdzeń + oplot) CE (EN 892), UIAA o średnicy 7,5 do 11 mm: Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innych celów niż te, do których został przewidziany.

## UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkownika.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.

- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

**Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.**

Użytkownik musi umieć przewidzieć pewne nieoczekiwane sytuacje, mogące wystąpić w trakcie posługiwania się sprzętem i znać odpowiednie techniki ratownictwa. Zalecane jest przeszkolenie z techniki ratownictwa.

## Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkownika określonego w zastosowaniach produktu, niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie. Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa.

Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkownika naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

## 2. Oznaczenia części

(1) Linka stalowa, (2) Korpus, (3) Otwory na linę, (4) Prowadnica liny z rowkami hamującymi.

Materiały podstawowe: korpus ze stopu aluminium oraz linka stalowa z nylonową powłoką.

## 3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed każdym użyciem

Sprawdzić produkt: brak śladów deformacji, pęknięć, korozji, zużycia... Należy zwracać uwagę na «wytarcie» powierzchni przyrządu (powstanie ostrych krawędzi), będące efektem jego zużycia.

Szczegółowe procedury kontrolne każdego produktu znajdują się na stronie [www.petzl.com](http://www.petzl.com) lub na CDROM-ie EPI PETZL. W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

**Podczas użytkowania**

Należy regularnie kontrolować stan produktu i jego połączenie z pozostałymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej pozycji elementów względem siebie. Zwrócić uwagę czy do otworów przyrządu nie dostały się jakieś obce przedmioty.

## 4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).

**Liny**

Liny dynamiczne podwójne (2 x 1/2 liny), bliźniacze lub liny dynamiczne pojedyncze EN 892.

Kiedy używa się dwóch żył (lin) muszą one być podobne (średnica, stan, konstrukcja).

UWAGA: niektóre liny mogą być bardzo śliskie, np. nowe, o małych średnicach, niektóre rodzaje oplotu, poddane specjalnej obróbce (impregnacja), zamoczone... (patrz instrukcja użytkownika liny).

**Karabinek hamujący**

Należy stosować karabinek z blokadą. Odcinek hamujący, w kontakcie z VERSO, musi być jak najbardziej prosty.

## 5. Instalacja

- Wpiąć karabinek z blokadą w linkę stalową.

- Wpiąć VERSO do pętli centralnej uprząży.

- Liny pojedyncze: wprowadzić pętlę z liny do jednego z otworów na linę.

- Liny podwójne i bliźniacze: wprowadzić pętlę z obu żył liny do otworów na liny, po obu stronach przyrządu.

- Wpiąć pętlę lub pętlę z liny w karabinek i zablokować go.

## 6. Ostrzeżenia przed i w trakcie użytkowania

VERSO nie blokuje liny automatycznie. Asekurujący, chcąc kontrolować upadek, musi świadomie zapobiec przesuwaniu się liny w przyrządzie.

Nigdy nie zwalniać chwytu na wolnym końcu liny.

Przed rozpoczęciem asekuracji należy wpiąć się w stanowisko (autoasekuracja).

- Zaleca się stosowanie rękawiczek.

- Przed wspinaczką należy wypróbować funkcjonowanie (hamowanie) VERSO na linie używanej do asekuracji.

## Linka stalowa = 0 kN

Linka stalowa nie ma żadnej wytrzymałości na obciążenie.

UWAGA, NIEBEZPIECZEŃSTWO: nie wpiąć się do linki stalowej.

Linka stalowa chroni VERSO przed zgubieniem. Unikać kontaktu z liną by nie dopuścić do niepotrzebnego zużycia (przetarcia) linki stalowej.

## 7. Asekuracja dolna (prowadzącego)

UWAGA: przed rozpoczęciem asekuracji należy obowiązkowo założyć autoasekurację.

## 7A. Wydawanie luzu.

Jedną ręką podawać do przyrządu wolny odcinek liny, drugą ręką wyciągać odcinek liny biegnący do prowadzącego.

## 7B. Wybieranie luzu.

Ręka od strony prowadzącego regularnie wybiera luz, drugą ręką wyciągać odcinek liny biegnący do prowadzącego.

## 7C. Hamowanie upadku.

Wykonać ręką gwałtowny ruch w dół i zacisnąć dłoń na wolnym końcu liny.

## 8. Opuszczanie wspinającego się "na wędkę"

Obydwie ręce żyły w VERSO, na wolnym końcu liny. Asekurujący na zmianę przekłada ręce na linie, ani na moment nie zwalnając chwytu.

## 9. Asekuracja górna (drugiego)

Patrz punkt 5: Instalacja.

Lina pomiędzy asekurującym i asekurowanym musi być wpięta w przelot.

## 10. Zjazd.

Umieścić obie żyły w VERSO zgodnie z punktem 5. Hamowanie odbywa się przez zacisnięcie dłoni na wolnych końcach żył.

Należy używać przyrządu do autoasekuracji SHUNT lub węzła samozaciskowego, umieszczonych poniżej VERSO.

## 11. Regulacja hamowania

W większości wypadków należy wybrać pozycję podstawową: wolny koniec liny umieszczony na rowkach prowadnicy (patrz punkt 5).

W innych przypadkach, w zależności od ciężaru i średnicy liny, zastosowania, warunków atmosferycznych, można zmniejszyć tarcie, wpinając linę odwrótnie (hamowanie na korpusie, rowki prowadnicy skierowane ku asekurowanemu).

## 12. Informacje ogólne

### Czas użytkowania

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.

Rzeczywisty czas użytkowania produktu warunkowany jest stanem sprzętu - może pojawić się przyczyna, dla której należy przestać go używać (patrz paragraf „Wycofanie sprzętu”) lub gdy staje się przestarzałym elementem w systemie.

Czynniki, które mają wpływ na czas użytkowania produktu to: intensywność, częstość, środowisko użytkowania, kompetencja użytkownika, konserwacja, przechowywanie itd.

### Należy okresowo sprawdzać sprzęt pod kątem uszkodzeń i poprawności funkcjonowania.

Oprócz kontroli - przed i podczas użytkowania - należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Kontrola ta powinna odbywać się przynajmniej co 12 miesięcy. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania. Zaleca się, aby sprzęt był przydzielany imiennie jednemu użytkownikowi, który będzie dbał o jego stan i znał historię użycia. Dla większego bezpieczeństwa i lepszej kontroli radzimy również założyć, dla każdego produktu lub grupy produktów, kartę kontrolną. Karta kontrolna pozwala na odnotowanie następujących uwag: typ sprzętu, model, nazwa i adres producenta lub dostawcy, sposób identyfikacji (numer seryjny lub indywidualny), rok produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, nazwa użytkownika, istotne informacje jak np. konserwacja i częstość użytkowania, rezultaty poprzednich kontroli (data, komentarze, zauważone wady, nazwisko i podpis kompetentnego kontrolera, data następnej kontroli). Jako przykład można wykorzystać narzędzia informatyczne i wzór szczegółowej karty kontrolnej znajdującej się stronie [www.petzl.fr/eipi](http://www.petzl.fr/eipi)

### Wycofanie sprzętu

Produkt należy natychmiast wycofać, jeżeli:

- rezultat kontroli (przed, w trakcie użycia, okresowej) nie jest satysfakcjonujący
  - nastąpiło poważne odpadnięcie lub poważne przeciążenie systemu
  - nie jest znana pełna historia użytkowania
  - produkt ma 10 lat i składa się z elementów tekstylnych lub plastikowych
  - istnieje jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

### Produkt przestarzały

Istnieje wiele przyczyn, dla których produkt może zostać oceniony jako przestarzały i w konsekwencji wycofany z użytkowania, na przykład: ewolucja norm, przepisów prawnych, techniki, niekompatybilność z innymi produktami itd.

### Modyfikacje i naprawy

Naprawy i modyfikacje, inne niż autoryzowane przez Petzl, są zabronione, ponieważ występuje ryzyko zmniejszenia skuteczności produktu.

Wszelkie naprawy dozwolone są wyłącznie w zakładach Petzl. Należy skontaktować się z serwisem Petzl.

### Przechowywanie, transport

Po użyciu należy wysuszyć produkt i schować go do worka. Przechowywać z dala od promieniowania UV, wilgoci, produktów chemicznych itd.

### Identyfikowalność i oznaczenia

Nie należy odcinać etykietek lub usuwać oznaczeń. Należy dbać o to, by oznaczenia znajdujące się na produkcie były widoczne przez cały czas jego użytkowania.

### Gwarancja

Produkt ten posiada 3 - letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem. PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednio czy pośrednio oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

## (SI) SLOVENSKO

Samo tehnike, ki so prikazane na neprečrtanih slikah in/ali niso označene s piktogramom smrtno nevarno, so dovoljene. Redno preverjajte spletno stran [www.petzl.com](http://www.petzl.com), kjer se nahajajo zadnje različice teh dokumentov.  
Če imate kakršenkoli dvom ali težave z razumevanjem teh dokumentov, se obrnite na PETZL.

### 1. Področja uporabe

Pripomoček za varovanje/spušcanje pri plezanju in v gorništvu. Združljiv s 7,5 do 11 mm CE (EN 892) in/ali UIAA certificiranimi dinamičnimi vrvmi (jedro + plašč). Izdelka ne smete obremeniti preko dovoljene sile ali ga uporabljati za kakršnekoli druge namene kot je predviden.

### OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.

#### Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezane tveganje.

#### Neupoševanje kateregakoli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Prav tako morate biti seznanjeni z reševalnimi tehnikami, da lahko nemudoma začnete z reševanjem, če se pojavijo težave, povezane z uporabo tega izdelka. To narekuje ustrezno praktično usposabljanje za potrebne primere reševanja.

### Odgovornost

OPOZORILO: pred uporabo je nujno ustrezno usposabljanje za aktivnosti našete v poglavju Področja uporabe. Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojne in odgovorne osebe. Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.

Osebnostno prevzimate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadarkoli in kakorkoli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

### 2. Poimenovanje delov

(1) jeklenica, (2) okvir, (3) reži za vrvi, (4) rebreaste zavorne površine. Glavna materiala: aluminijeva zlitina (ohišje) in jeklenica s poliamidnim plaščem.

### 3. Preverjanje, točke preverjanja

#### Pred vsako uporabo

Preverite, da na izdelku ni razpok, deformacij, prask, znakov obrabe, korozije, itd.

Še posebej bodite pozorni na ostre robove, ki bi nastali z obrabo. Podrobnosti o postopkih pregleda za vsak izdelek lahko najdete na spletni strani [www.petzl.com](http://www.petzl.com) ali na zgoščenki PETZL PPE. V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navežite stik s PETZLOM.

#### Med vsako uporabo

Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka in njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu. Zagotovite, da so različni kosi opreme v sistemu pravilno nameščeni eden na drugega. Poskrbite, da v reži za vrvi niso prisotni tuji.

### 4. Skladnost

Za vsako vašo uporabo preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema (skladnost = dobro vzajemno delovanje).

#### Vrvi

Uporablja se z dinamičnimi dvojnimi vrvmi (2 x 1/2 vrvi), dvojčki ali enojnimi vrvmi, ki ustrezajo preizkusu tipa EN 892. Ko uporabljate dva pramena vrvi, si morata biti podobna (premer, stanje, tekstura).

OPOZORILO: nekatere vrvi so lahko spolzke, na primer nove vrvi, vrvi majhnega premera, določene konstrukcije in/ali obdelave plašča, mokre vrvi, itd. (glejte navodila za uporabo vrvi).

#### Vponka za zaviranje

Uporabiti morate vponko z varnostno matico. Priporočamo uporabo vponk simetrične oblike.

### 5. Namestitev

- Vponko z matico vpnite v jeklenico.
- VERSO vpnite v zanko za varovanje na pasu.
- Enojna vrvi: zanko vrvi vstavite v eno od rež za vrvi.
- Dvojne vrvi in dvojčki: zanki vrvi vstavite ločeno v vsako od rež za vrvi.
- V zanko(i) vrvi vpnite vponko in privijte matico.

### 6. Opozorila pred in med uporabo

VERSO ne ustavi avtomatično drsenja vrvi skozi pripomoček. Za ustavitev padca mora varujoči aktivno ustaviti drsenje vrvi.

Vedno čvrsto držite konec vrvi, s katerim zavirate.

Tisti, ki varuje, mora biti pred začetkom varovanja ali spuščanja drugega pripet na sidrišče.

- Priporočamo uporabo rokavic.
- Da bi dobili občutek o zaviralnih lastnostih, se pred uporabo seznanite z delovanjem VERSA v kombinaciji z vašo vrvo.

### Jeklenica = 0 kN

Jeklenica nima natezne trdnosti.

**POZOR NEVARNOST:** za privezovanje v sidrišče ne uporabljajte jeklenice.

Jeklenica preprečuje VERSU, da bi se premikal predaleč od vponke in preprečuje izgubo pripomočka. Da se izognete poškodbi jeklenice, pazite, da vrvi ne drgne ob njo.

### 7. Varovanje vodečega

OPOZORILO: vrvi vodečega mora biti vpet v varovalno pritrdišče, ki usmerja vrvi.

#### 7A. Podajanje vrvi.

Z roko na koncu vrvi, s katerim zavirate, potiskajte vrvi proti VERSU in tako ustvarjate zanko. Z roko na delu vrvi proti vodečemu vlečete vrvi skozi VERSO.

### 7B. Pobiranje vrvi.

Z roko na vrvi, ki vodi proti vodečemu, pobirate vrvi. Z roko na koncu vrvi, s katerim zavirate, vlečete skozi VERSO.

### 7C. Ustavljanje padca.

Čvrsto potegnite za konec vrvi, s katerim zavirate.

### 8. Spušcanje plezalca, ki je varovan od zgoraj

Z obema rokama držite konec vrvi, s katerim zavirate, pod VERSOM. Z rokama izmenično preprijemajte po vrvi, s katero zavirate, navzdol. Vedno čvrsto držite konec vrvi s katerim zavirate.

### 9. Varovanje drugega z vrvo, ki je preusmerjena skozi vrhne pritrdišče.

Glej poglavje 5: Namestitev.  
Vrvi do drugega mora biti preusmerjena skozi pritrdišče.

### 10. Spušcanje.

Vstavite vrvi v VERSO, kot je prikazano na sliki 5. Zaviranje pri spustu uravnava s primernim stiskom/zadrževanjem konca vrvi, s katerim zavirate.

Uporabite dodatno varovanje (SHUNT ali samozatezni vozeli), ki ga namestite pod VERSO.

### 11. Uravnavanje zaviranja

V večini primerov izberite položaj: konec vrvi, s katerim zavirate, teče čez rebreaste zavorni površini (glej poglavje 5). V ostalih primerih prilagodite način zaviranja teži uporabnika, premeru vrvi, namenu in vremenskim razmeram. Za manj trenja obrnite položaj vrvi skozi pripomoček. Konec vrvi, s katerim zavirate, teče čez nasprotno stran od rebreastih zavornih površin.

## 12. Splošne informacije

### Življenjska doba

POZOR: v izjemnih primerih je lahko življenjska doba izdelka omejena samo na enkratno uporabo zaradi izpostavljenosti, na primer, kemikalijam, ekstremnim temperaturam, ostrim robovom, večjemu padcu ali obremenitvi, itd. Najdaljša življenjska doba Petzlovih izdelkov je do 10 let od dneva proizvodnje za izdelke iz umetnih mas in tekstila. Za kovinske izdelke je neomejena.

Dejanska življenjska doba izdelka se izteče, ko doseže enega od naštetih kriterijev za umik iz uporabe (glejte "Kdaj umakniti izdelek iz uporabe") ali ga spoznate za zastarelega.

Dejanska življenjska doba je pogojena z vrsto dejavnikov kot so intenzivnost, pogostost in okolje uporabe, kompetentnost uporabnika, kako dobro je izdelek skladiščen in vzdrževan, itd.

### Periodično preverjajte opremo za poškodbe in/ali obrabo.

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba. Pregled mora biti opravljen vsaj enkrat na 12 mesecev. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Za boljše sledenje vaše opreme je priporočljivo, da opremo uporabljate en uporabnik, ki bo tako poznal njeno zgodovino. Rezultate preverjanj zabeležite v "obrazec preverjanj". Obrazec mora omogočiti vnos naslednjih podatkov: tip opreme, model, ime in kontaktne informacije proizvajalca ali distributerja, pomen oznak (serijske ali individualne številke), leto izdelave, datum nakupa, datum prve uporabe, ime uporabnika ter vse ostale potrebne informacije, kot npr. vzdrževanje in pogostost uporabe, zgodovino rednih preverjanj (datum / opombe in opažene probleme, nepravilnosti / ime in podpis pristojne osebe, ki je opravila preverjanje / predviden datum naslednjega pregleda). Primeri podrobnejšega preverjanja in ostale informacije si oglejte na [www.petzl.com/ppc](http://www.petzl.com/ppc)

### Kdaj umakniti izdelek iz uporabe

Izdelek takoj prenehajte uporabljati, ko:

- izdelek ni prestal preverjanja (preverjanja pred in med uporabo in rednega podrobnejšega preverjanja);
  - je utrpel večji padec ali preobremenitev;
  - ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
  - je star vsaj 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
  - imate kakršenkoli dvom v njegove lastnosti.
- Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.

### Zastarelost izdelka

Obstaja več razlogov, zaradi katerih je izdelek lahko zastarel in umaknjen iz uporabe pred koncem njegove dejanske življenjske dobe. Primeri: spremembe v standardih, pravilnikih ali zakonodaji, razvoj novih tehnik, nezdružljivost z drugo opremo, idr.

### Predelave in popravila

Kakršnekoli predelave, z izjemo tistih, ki jih dovoljuje proizvajalec, niso dovoljene. Nedovoljena predelava lahko zmanjša učinkovitost izdelka. Popravila izven Petzlovih delavnic so prepovedana. Če vaš izdelek potrebuje popravilo, se obrnite na proizvajalca.

### Shranjevanje, transport

Po uporabi pas posušite in ga spravite v vrečko. Hranite ga tako, da ni izpostavljena UV žarčenju, vlagi, kemikalijam, itd.

### Sledljivost in oznake

Ne odstranjujte oznak ali nalepk. Zagotovite čitljivost oznak na izdelku skozi njegovo celotno življenjsko dobo.

### Garancija

Izdelek ima 3 letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali privedbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren. PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

Kizárólag azok a használati módok megengedettek, melyek az ábrákon nincsenek áthúzva vagy halálfejes piktogrammal megjelölve. Mindenkinet ajánljuk, hogy a termékek legújabb használati módozatairól tájékozódjon minél gyakrabban a www.petzl.com internetes honlapon. Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

1. Felhasználási terület

Biztosító- és ereszkedőeszköz hegy- és sziklamászásához. Dinamikus, körszövött, a CE (EN 892) és a UIAA előírásainak megfelelő, 7,5-11 mm átmérőjű kötelekkel használható. A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.

Mindenki maga felel döntéseiért, tetteiért és azok következményeiért.

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:

- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelte valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

A felhasználónak ismernie kell a szükség esetén alkalmazható menekülési és mentési technikákat is. Ehhez természetesen a mentési technikák alapos ismeretére van szükség.

Felelősség

FIGYELEM: használat előtt a felhasználási területnek megfelelő elméleti és gyakorlati képzés elengedhetetlen.

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználóknak legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.

A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkinet saját felelőssége.

Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bármilyen kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

2. Részek megnevezése

(1) Kábel, (2) Test, (3) Kötélszálak bújatói, (4) Kötélfékek.

Alapanyagok: alumíniumötövezet (test), műanyag bevonatú acél (kábel).

3. Ellenőrzés, megvizsgálódo részek

Minden egyes használatbavétel előtt

Ellenőrizze, nem láthatók-e a terméken repedések, deformációk, az elhasználódás vagy korrózió nyomai vagy egyéb károsodások. Különösen ügyeljen a használat során kialakuló élekre.

Valamennyi felszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál az EPI PETZL CD-ROM-on vagy a www.petzl.com internetes honlapon. Ha bármilyen kétsége merülne fel az eszköz használhatóságával kapcsolatban, kérjük, forduljon a Petzl-hez.

A használat során

Az eszköz állapotát és rögzítését a rendszer többi eleméhez a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el. Ügyeljen arra, hogy a kötel számára kialakított vajatba idegen test vagy anyag ne kerüljön.

4. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelése és használt biztosítórendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).

Kötelek

Az EN 892 előírásainak megfelelő dinamikus félkötelek (2 x 1/2 szál), ikerkötelek vagy az EN 892 előírásainak megfelelő dinamikus egyszálkötelek.

Két kötél használata esetén a két kötél szálának azonosnak kell lennie (átmérő, állapot, textúra).

FIGYELEM, egyes kötelek megcsúszhatnak az eszközben, pl. az új vagy kis átmérőjű kötelek, bizonyos köpeny- és impregnálástípusok, a nedves kötel stb. (lásd a kötel használati utasítását).

Fékezőkarabiner

Az eszköz kizárólag zárható karabinerrel használható. A VERSO eszközön karabiner felfekvő, a fékezésben részt vevő része lehetőleg minél egyenesebb legyen.

5. Kötélre helyezés

- Akassza a kábelt a zárható karabinerbe.
- Rögzítse a VERSO-t a beülőveder biztosítógyűrűjéhez.
- Egész kötel: fűzze kötelhurkot az egyik bújatóba.
- Fél- és ikerkötel: fűzze a két szálból hajlított kötelhurkokat egy-egy bújatóba.
- Akassza a kötelhurkot vagy hurkokat a karabinerbe, és zárja a karabinert.

6. Tudnivalók a használat előtt és annak során

A VERSO nem önfékező eszköz. Az esés kontrollálásához a biztosító személynek kell a kötel csúsztatását megállítania.

A szabad kötél szálát ezért egyik kézzel mindig szilárdan kell tartani.

A biztosító személy a mászó biztosításának megkezdése előtt kösse ki magát a standhoz.

- Javasoljuk a kesztyű használatát.
- Használat előtt próbálja ki a VERSO-t és a kötelet, hogy megismerkedjen a fékezés mikéntjével.

Kábel = 0 kN

A kábel szakítószilárdsága gyakorlatilag nulla.

VIGYÁZAT, VESZÉLY: soha ne terheljen a kábelbe.

A kábel mindössze arra szolgál, hogy a VERSO ne távolodjon el a karabinertől, és ne essen le. A kábel megóvása érdekében ügyeljen arra, hogy a kötel ne sűrűlődjön azon.

7. Előlmászó biztosítása

FIGYELEM, az előlmászó mindjárt induláskor akasszon be egy kötes biztosítópontot.

7A. A kötel adagolása.

A szabad kötél szálát tartó kezünkkel hurkot formálva toljuk a kötelet a VERSO-ba. Másik kezünkkel húzzuk ki a kötelet a VERSO mászó felőli oldalán.

7B. A kötel behúzása.

A mászó felőli oldalon folyamatosan húzzuk be a kötelet. Szabad kötél szálát tartó kezünkkel húzzuk ki a kötelet a VERSO-ból.

7C. Esés megtartása.

A szabad kötél szálát markoljuk meg erősen, és húzzuk lefelé.

8. Mászó leeresztése

Mindkét kezünkkel fogjuk a kötelet a VERSO alatt. Két kezünkkel felváltva fogunk egymás alá a kötelet. A szabad kötél szálát mindig szilárdan tartjuk kézben.

9. Másodmászó biztosítása egy kötelvezetési ponttal

Lásd az 5. pontot: Kötélre helyezés. A másodmászó kötelet mindig át kell vezetni a standon.

10. Ereszkedés

Helyezze a kötelet a VERSO-ba az 5. bekezdés szerint. Az ereszkedés sebességét a szabad kötél szál kézbentartásával szabályozhatja.

A VERSO alatt használjon önbiztosítást: SHUNT-öt vagy pruzsikósokat.

11. A fékező szabályozása

Az esetek többségében a szabad kötél szál fússon a fékezővájatokban (lásd 5. pont).

Egyes esetekben, ha a mászó testsúlya, a kötel átmérője vagy az időjárás körülményei megkövetelik, a fékező csökkenthető a kötel útjának megfordításával. A szabad kötél szál ilyenkor a fékezővájatokkal szemközi oldalon fut.

12. Általános információk

Élettartam

FIGYELEM, kivételes esetben az élettartam akár egyetlen használatra is korlátozható, pl. ha a termék veszélyes vegyi anyaggal érintkezett, igen magas hőmérsékletnek volt kitéve, éles felületen fektült föl vagy nagy erőhatás érte, (lásd a Leselejtezés c. bekezdést) illetve ha az eszköz a rendszerben elavult.

A Petzl termékek lehetséges élettartama műanyag és textiltermékek esetében a gyártástól számított 10 év, fémeszközök esetében pedig korlátlan. A fémeszközök élettartama korlátlan.

Termékeink valós élettartama akkor ér véget, ha azt bármilyen okból le kell selejtezni (lásd a Leselejtezés c. bekezdést) illetve ha az eszköz a rendszerben elavult.

A termék valós élettartamát többek között a következő tényezők befolyásolják: a használat intenzitása, gyakorisága, környezete, a felhasználó kompetenciája, a tisztítás, karbantartás stb.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy az eszköz kifogástalanul működik és nem károsodott.

A használat előtti és a használat során elvégzett szemrevételezésen kívül a terméket rendszeresen alapos időszakos felülvizsgálatnak kell alávetni, melyet szakképzett személy végezhet. Ezt a felülvizsgálatot évente legalább egyszer el kell végezni. A felülvizsgálat gyakorisága függ a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. Az eszközök nyilvántartásának megkönnyítése érdekében ajánlatos az egyéni védőfelszereléseket egyetlen felhasználónak névre szólóan személyes használatra kiutalni, aki figyelemmel kíséri annak sorsát.

A felülvizsgálatok eredményeit jegyzőkönyvben kell rögzíteni. A jegyzőkönyvnek a következő adatokat kell tartalmaznia: az eszköz típusa, megnevezése, a gyártó vagy forgalmazó neve és címe, egyedi azonosítószám vagy sorozatszám, gyártási éve, vásárlás dátuma, első használatbavétel dátuma, felhasználó neve, minden fontos információ, mint pl. a karbantartás és a használat gyakorisága, az időszakos felülvizsgálatok története (dátum, megjegyzések, észlelt hibák felsorolása, a szakképzett ellenőr neve és aláírása, a következő esedékes vizsgálat időpontja). A www.petzl.fr/epi internetes honlapon megtalálható egy jegyzőkönyv minta.

Leselejtezés

Az eszközt nem szabad tovább használni, ha:

- valamely (a használat előtt vagy annak során elvégzett ill. az időszakos) felülvizsgálat eredménye nem kielégítő,
- az eszközt nagy erőhatás érte vagy magasból leejtették,
- az eszköz használatának körülményei nem teljesen ismertek,
- az eszköz műanyagból vagy textilből készült részeket tartalmaz és 10 évnél idősebb,
- a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.
A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

Az eszköz elavulása

Egy termék elavulásának számtalan olyan oka lehet, amely miatt azt a használatból ki kell vonni, pl. a vonatkozó szabványok ill. jogszabályok változása, technikai fejlődés, a többi eszközzel való kompatibilitás hiánya stb.

Javítások, módosítások

Tilos a termék bármilyen módosítása, amit nem a Petzl végez el, mivel ez a termék védelmi képességét csökkentheti. Tilos a termék bármilyen javítása, amit nem a Petzl szakszervizében végeztek el. A Petzl vevőszolgálatára készséggel áll rendelkezésére.

Raktározás, szállítás

Használat után mindig szárítsa meg az eszközt és tárolja zsákban. A terméket UV-sugárzástól, nedvességtől, vegyi anyagoktól stb. védve kell tárolni.

Nyomon követhetőség és jelölések

Ne távolítsa el a jelölőcímkét vagy a jelölő gravírozásokat. Ügyeljen arra, hogy a terméken látható jelzések annak teljes élettartama alatt olvashatóak maradjanak.

Garancia

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk. A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

## (BG) БЪЛГАРСКИ

От показаните техники може да използвате само тези, които не са зачеркнати и/или маркирани с черен. Осведомявайте се редовно за актуализирането на тези документи на страницата [www.petzl.com](http://www.petzl.com) В случай на съмнение или неразбиране, обърнете се към PETZL.

### 1. Предназначение

Уред за осигуряване и за спускане, предназначен за алпинизъм и катерене.

Съвместим с динамични въжета (сърцевина + броня) CE (EN 892), UIAA с диаметър от 7,5 до 11 мм.

Този продукт не трябва да бъде използван извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначен.

### ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употребата на това средство по принципи са опасни.

Вие сте отговорни за вашите действия и за вашите решения.

Преди да започнете да използвате това средство, трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.

- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

**Неспазването дори на едно от тези предупреждения, може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.**

Трябва да познавате и спасителните способности, за да може незабавно да бъде организирана спасителна акция в случай на възникнал проблем. Това налага съответно обучение в спасителните способности.

### Отговорност

ВНИМАНИЕ, задължително е преди употреба да преминете обучение. То трябва да съответства на дейностите, за които е предназначен продуктът.

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителин контрол на такова лице.

Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност.

Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

### 2. Номерация на елементите

(1) Ухо, (2) корпус, (3) отвори за въжето, (4) каналчетата за въжето. Основни материали: корпус от алуминиева сплав и ухо от стоманено въже с найлонова обвивка.

### 3. Контрол, начин на проверка

#### Преди всяка употреба

Проверявайте продукта за пукнатини, деформации, белези, износване, корозия...

Внимавайте за поява на остри ръбове вследствие на износване. Осведомете се за срока за контрол на всеки продукт на [www.petzl.com](http://www.petzl.com) или от CD-ROM EPI PETZL. В случай на съмнение, допитайте се до PETZL.

#### По време на употреба

Важно е да следите редовно за състоянието на продукта и връзката му с останалите средства от системата. Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго. Проверявайте за наличие на чужди тела на местата, през които преминава въжето.

### 4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

#### Въжета

Двойни динамични въжета (2 x 1/2 въже), близанчни въжета или единични динамични въжета EN 892.

Когато използвате двата края на въжето, тези две въжета трябва да бъдат подобни (диаметър, състояние, оплетка).

ВНИМАНИЕ, някои въжета може да са хлъзгави, например новите въжета, тези с малък диаметър, с определен вид броня, с обработка на бронята, влажните въжета... (вижте специфичната инструкция за въжето).

#### Спирателен карабинер

Трябва да използвате карабинер с муфта. Страната на спирателния карабинер, която опира във VERSO, трябва да бъде възможно най-права.

### 5. Поставяне

- Включете ухото в карабинер с муфта.

- Закачете уреда VERSO за осигурителното ухо на седалката.

- Единични въжета: прекарайте букла от въжето през единия от двата отвора за въжето.

- Двойни и близанчни въжета: прекарайте букла от въжето през всеки един от двата отвора за въжето.

- Включете буклата или двете букли на въжето и в карабинера и го затворете.

### 6. Предупреждения преди и по време на употреба

Уредът VERSO не блокира въжето автоматично.

Осигуряващият трябва собственооръчно да контролира падането и да попречи на въжето да се изниже.

Дръжте винаги здраво въжето, което излиза от уреда.

Осигуряващият трябва да се закачи към осигуровката, преди да започне да осигурява своя партньор.

- Препоръчително е да се използват ръкавици.

- Преди да използвате VERSO в реални условия, пробвайте уреда с въжето, за да сте наясно с усещанията при работа.

### Кабел = 0 kN

Кабелът няма никаква якост на опън.

ВНИМАНИЕ, ОПАСНО! Не се осигурявайте за кабела.

Кабелът пречи на уреда VERSO да се отдалечи от карабинера и премахва риска от изгубване. За да избегнете излишно износване на кабела, внимавайте въжето да не трие през него.

### 7. Осигуряване на водоча

ВНИМАНИЕ! Задължително е да се включи въжето на водещия в осигурителна точка близо до осигуряващия.

#### 7А. Подаване на въже.

С една и съща ръка се блокира и се подава въже в уреда VERSO. С ръката от страната на катерещия се издърпва въжето през уреда VERSO.

#### 7В. Обиране на въжето.

С ръката от страната на катерещия се обира системно въжето. Въжето се издърпва през уреда VERSO с ръката, с която се блокира.

#### 7С. Спиране на падане.

Дръжте здраво въжето, което излиза от уреда, като го насочвате надолу.

### 8. Спускане на катерещ на установка

Въжето, което излиза от VERSO, се държи с двете ръце под уреда. Осигуряващият премества последователно ръцете си. Въжето, което излиза от уреда, трябва винаги здраво да се държи.

### 9. Осигуряване на втория през осигурителна точка

Виж параграф 5: Поставяне.

Въжето на втория трябва задължително да преминава през осигуровката.

### 10. Спускане на рапел

Включете двата края на въжето в уреда VERSO по начина, обяснен в параграф 5. Скоростта се контролира, като се стиска с ръка на въжето, което излиза от уреда.

Използвайте система за самоосигуряване, SHUNT или самозатягащ възвеш поставен под уреда VERSO.

### 11. Регулиране на спирането

В повечето случаи използвайте варианта, при който краят на въжето от страната на спирането преминава през каналчетата (виж параграф 5).

В някои случаи, в зависимост от теглото, диаметъра на въжето, употребата и метеорологичните условия, може да намалите спиращото действие като поставите въжето обратно. Включете въжето така, че спиращият край да бъде от противоположната на каналчетата страна.

## 12. Обща информация

### Срок на годност

ВНИМАНИЕ: някоя екстремна ситуация може да ограничи срока на годност до една единствена употреба, например ако продуктът е бил в контакт с опасни химически вещества, изложен на екстремни температури, в съприкосновение с рещеч ръб, понесъл е голямо натоварване или сериозен удар и т.н.

Потенциалният срок на годност на пластмасовите и текстилните продукти на Petzl е 10 години след датата на производство. За металните продукти той е неограничен.

Реалният срок на годност на един продукт изтича, когато има някаква причина той да бъде бракуван (виж параграф «Бракуване на продукта») или когато е остарял и несъвместим в техническо отношение с другите елементи в системата.

Фактори, влияещи върху срока на годност на един продукт: интензивност, честота на употреба, средата, в която се използва, компетентност на ползвателя, поддръжане, съхранение и др.

### Проверявайте редовно дали оборудването не е повредено или разрушено.

Освен проверката преди и след всяка употреба, трябва да се извършва периодично и задълбочена проверка от компетентен инспектор. Тази проверка трябва да се осъществява най-малко на 12 месеца. Срокът за тази проверка трябва да е съобразен с вида и интензивността на работата. За по-добър контрол на оборудването, препоръчително е този продукт за бъде зачислен на един ползвател, с цел по-добро познаване на неговата история. Резултатите от проверката, трябва да се нанесат върху един формуляр. В този формуляр за проверка, трябва да фигурират следните данни: вида на средството, модела, името и координатите на производител или доставчика, средството за идентификация (серийн № или индивидуален №), годината на производство, датата на покупка, датата на първата употреба, името на ползвателя, всякаква важна информация, като например поддръжане и честота на използване, данни от предишни проверки (дата, забележки и констатирани проблеми, име и подпис на инспектора, дата за следващата проверка). Може да използвате примерния формуляр и информационните средства, които се намират на страницата [www.petzl.fr/eipi](http://www.petzl.fr/eipi)

### Бракуване на продукта

Спрете незабавно да използвате продукта, ако:

- резултатите от проверките (преди, по време, периодична) са незадоволителни,
  - понесъл е голямо натоварване или сериозен удар,
  - не сте запознати напълно с историята на неговата употреба,
  - той е на 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали,
  - имате и най-малко съмнение за неговата надеждност.
- Унищожете бракуваните продукти, за да избегнете бъдеща употреба.

### Морално остаряване на продукта

Има многобройни причини, поради които даден продукт може да се счита за морално остарял, вследствие на което да се спре от употреба, например: развитие на съответните стандарти, развитие на законите, разпоредби, техническо развитие, несъвместимост с останалите средства и др.

### Модификации и ремонти

Не се разрешават каквито и да било модификации, освен разрешените от Petzl, тъй като ефективността на продукта може да бъде намалена. Забранява се ремонт извън сервизите на Petzl. Обръщайте се към сервизите Après-Vente на Petzl.

### Съхранение, транспорт

След употреба, изсушете продукта и го сложете в сак. Съхранявайте го на място, защитено от UV лъчи, влага, химически продукти и др.

### Контрол и маркировки

Не премахвайте етикетите или щампите с маркировка. Внимавайте маркировките върху продукта да останат четливи през целия период на използване.

### Гаранция

Този продукт е с три годишна гаранция относно дефекти в материала и фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, окисидация, модификации или поправки, лошо съхранение, лошо поддръжане, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, употреба на продукта не по предназначение.

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от каквото и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

## (JP) 日本語

図に示された使用方法の中で、X印やドクロマークが付いていないものだけが認められています。最新の取扱説明書はウェブサイト ([www.alteria.co.jp](http://www.alteria.co.jp)) で参照できますので、定期的に確認してください。疑問点や不明な点は(株)アルテリア (TEL:04-2969-1717) にご相談ください。

## 1. 用途について

クライミングおよびマウンテニアリング用のビレイデバイス/ディセッサーです。

使用できるロープ: CE (EN892) もしくは/及びUIAAの認証を受けた、直径が7.5~11 mmのカーンマントル構造 (芯+外皮) のダイナミックロープ。製品に表示された破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けてください。

### 警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。使用する前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解してください。
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください。
- この製品の機能とその限界について理解してください。
- 高所での活動に伴う危険について理解してください。

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の障害や死につながる場合があります。

ユーザーは、この製品の使用中に問題が発生した際にすみやかに対処できるように、レスキュー技術を身につけておく必要があります。適切なレスキュー技術を身につけておく必要があります。

### 責任

警告: 使用前に必ず、「用途について」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けてください。

この製品は使用方法を熟知して責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。ユーザーは各自の責任で適切な技術及び確保技術を習得する必要があります。

誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。

## 2. 各部の名称

(1) ケーブル (2) ボディ (3) ロープスロット (4) フリクションチャンネル

主な素材: ボディ (アルミニウム合金)、ケーブル (外側: ナイロン、内側: スチール)。

## 3. 点検のポイント

### 毎回、使用前に

製品に亀裂や変形、傷、磨耗、腐食等がないことを確認してください。特に磨耗によってできる鋭いエッジには注意してください。各用具の点検方法の詳細についてはベツルのウェブサイト ([www.petzl.com](http://www.petzl.com)) もしくはPETZL PPE CD-ROMを参照ください。もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア (TEL: 04-2969-1717) にご相談ください。

### 使用中の注意点

この製品及び併用する器具 (連結している場合は連結部を含む) に常に注意を払い、状態を確認してください。他の用具との連結部や、システムを構成する各用具が正しくセットされていることを確認してください。ロープスロットに小石等の異物が入らないようにしてください。

## 4. 適合性

この器具が、システムで使用されているその他の器具との使用に適している (併用された時に個々の器具の機能が妨げられない) ことを確認してください。

### ロープ

使用できるロープ: CE (EN892) もしくはCE及びUIAAの認証を受けたダイナミックロープ: シングル、ダブル、ツイン。2本のロープを使用する場合、直径や状態、やわらかさ等が同じものを使用してください。

警告: ロープによっては滑りやすくなる場合があります (新しいロープ、径の細いロープ、特殊な外皮構造のロープ、外皮に特殊な処理がほどこされているロープ、濡れているロープ等)。使用するロープの取扱説明書もよく読み、理解してください。

### ブレーキバーとして使用するカラビナ

必ずロックングカラビナを使用してください。ブレーキバーとして使用するカラビナは、『ベルソ』と接する部分ができるだけ真っ直ぐなものを必要があります。

## 5. 設置

- ロックングカラビナをケーブルにクリップします。
- 『ベルソ』をハーネスのビレイループに取り付けます。
- シングルロープ: ロープをループ状にし、どちらかのロープスロットに通してください。
- ダブルまたはツインロープ: 2本のロープをそれぞれループ状にし、2つのロープスロットに別々に通してください。
- ロープスロットに通したロープをカラビナにクリップし、カラビナのゲートをクリックしてください。

## 6. 使用前と使用中の注意

『ベルソ』は自動的にロープの流れを止める器具ではありません。ロープの流れを止め、クライマーの墜落を止めるのはビレイヤーです。ビレイヤーは末端側のロープから決して手を放さないでください。

ビレイヤーは、ハートナーをビレイする前に必ず自己確保をとってください。手をロープとの摩擦から守るためにも、グローブの着用をお勧めします。

- 使用前に安全な場所でテストし、『ベルソ』によってロープにどれ程のブレーキをかけることができるかを確認してください。

### ケーブル = 0 kN

ケーブルには、張力に対する強度はありません。

警告、危険: ケーブルを使って自己確保をとらないでください。

ケーブルは、『ベルソ』がカラビナから離れてしまうのを防ぐため、また紛失を防ぐためのものです。ケーブルの損傷を防ぐため、ロープとの摩擦を避けてください。

## 7. リードのビレイ

警告: リードクライマーは、ビレイヤーのすぐ上にプロテクションを取ってからリードを開始してください。

### 7A. ロープを繰り出す。

片方の手で末端側のロープを握ったまま『ベルソ』にロープを押し込み、もう片方の手でクライマー側のロープを引いてロープを繰り出します。

### 7B. ロープをたぐる。

片方の手でクライマー側のロープの余分なたるみを引き、もう片方の手で末端側のロープを引きます (ロープから手を放さないでください)。

### 7C. 墜落の止め方。

末端側のロープをしっかりと握ったまま下に引いてください。

## 8. トップロープでのローダウン

末端側のロープを両手でしっかりと握ったまま下に引いてください。両手を交互に入れかえるようにしてロープを出してください。末端側のロープから決して手を放さないでください。

## 9. センダークライマーのビレイ

参照: 『S. セット方法』。センダークライマー側のロープは必ず支点 (ビレイヤーよりも上の位置) になければなりません) に通してください。

## 10. 懸垂下降。

2本のロープを図5の通り『ベルソ』にセットします。制動を強めるには、末端側のロープを強く握ってください。

バックアップ (『ジャン』またはセルロックングノット) を、『ベルソ』の下に取り付けてください。

## 11. 制動の調節

通常は、基本的な方法で使用してください: 末端側のロープがブレーキグループの上を通る方法 (『S. セット方法』参照)。

ユーザーの体重、ロープの径、用途や気象条件等に応じて制動力の調節が必要になる場合もあります。制動力を弱くするには、ロープをセットする向きを逆にします。この場合、末端側のロープがブレーキグループの反対側を通るようにセットします。

## 12. 一般注意事項

### 耐用年数

注意: 以下にあげるような極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります: 化学薬品との接触、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、大きな墜落や過荷重。

ベツル製品の耐用年数は以下の通りです: プラスチック製品、繊維製品は最長で製造日から10年。金属製品には特に設けていません。ただし下に記された「**廃棄基準**」の内一つ以上に該当する場合や、技術や基準の進歩を反映した新しい器具との併用に適さないと判断される場合は直ちに廃棄してください。

実際の耐用年数は様々な要因によって決まります。例: 製品を使用する環境、使用の頻度、状況、ユーザーの能力、保存やメンテナンスの状況等。

**製品に損傷や劣化がないか定期的に点検してください。**

安全のため、使用前、使用中の点検に加え、専門家による綿密な点検を定期的に行う必要があります。綿密な点検は少なくとも12ヶ月ごとに行う必要がありますが、必要な頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、各PPEユーザーが用具の使用履歴を把握できるようにするため、各ユーザーが専用の用具を持ち、未使用の状態から管理することを勧めます。用具をよりよく管理するため、製品ごとに点検記録をとることを勧めます。点検記録に含める内容: 用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、識別番号、製造年、購入日、初めて使用した時の日付、ユーザー名、その他の関連情報 (例: メンテナンス、使用頻度、定期点検の履歴、点検日、コメント、点検者の名前と署名、次回点検予定日)。詳しい点検記録の見本は[www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)を参照ください。

### 廃棄基準

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:

- 使用前、使用中の点検、または定期点検において使用不可と判断された。
  - 大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった。
  - 完全な使用履歴が分からない。
  - プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した。
  - 製品の状態に疑問がある。
- 使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

### 新しい技術および器具の発達

製品が、システムの中で使用に適さないと判断され、実際の耐用期間が過ぎる前に廃棄される場合の理由は様々です。例: 関連する基準、規格、法律の変更、新しい技術の発達、他の器具との併用に適しない等。

### 改造と修理

製品の機能を損ねる危険性があるため、ベツルによって認められた場合を除き、製品の改造および修理を禁じます。ベツルの認めない改造を行った場合、製品の機能を損なう危険性があります。ベツル工場以外での修理は認められません。修理が必要な場合は、(株)アルテリア (TEL: 04-2969-1717) にご相談ください。

### 持ち運びと保管

ハーネスは、使用後は乾燥させて袋に入れて保管してください。紫外線、湿気、化学薬品等を避けて保管してください。

### トレーサビリティとマーキング

製品に付いているマーキングを消したり、タグを切り取ったりしないでください。製品に記載されたマーキングが、使用期間中識別できる状態にあるよう注意してください。

### 保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し3年間の保証期間が設けられています。ただし以下の場合には保証の対象外となります: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や変更、正しくない保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

ベツル及びベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

X 표시가 없을 때는 두 개의 뼈 (복합의 구성) 가 나타나 있지 않는 그림의 기술만을 허용한다. 이 문서의 최신 버전은 [www.petzl.com](http://www.petzl.com) 웹사이트에 정기적으로 방문하여 확인한다. 이 문서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으면, (주) 안나푸르나로 연락주시기 바랍니다.

### 1. 적용 지역

클라이밍과 등산용 확보 / 하강 장비. CE (EN 892) / UIAA 로부터 승인받은 7.5 mm - 11 mm 다이내믹 로프 (속심 + 표피) 사용. 이 제품의 자체 강도 이상의 하중을 절대 받아서는 안될 뿐만 아니라 제장 온도 이외의 다른 목적으로 사용해서는 안된다.

### 주의사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임져야 한다. 이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항: - 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기. - 장비의 적절한 사용은 구체적인 훈련을 받아야 한다. - 장비의 성능과 제한에 대해 익숙해지기. - 관련된 위험을 이해하고 숙지하기. 이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 상처나 죽음을 초래할 수 있다. 구조 기법을 잘 알고 있어야지만 이 제품을 사용하는 도중에 발생하는 어떤 어려운 상황이라도 바로 해결할 수 있을 것이다. 즉 필수적인 구조 작업은 충분한 훈련이 필요하다는 것을 함축하고 있다.

### 책임

경고, 사용 전에 언급된 적용 분야의 활동에 대한 구체적인 훈련이 필요하다. 이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가와 책임질 수 있는 사람의 직접적이고 눈으로 볼수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다. 적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인에게 책임이 있다. 어떤 방법으로도 부정확한 장비 사용으로 발생하는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 대한 모든 위험은 개인이 전책임을 진다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 말것.

### 2. 부분명칭

(1) 케이블, (2) 구조, (3) 로프 구멍, (4) 마찰 홈. 주요 물질: 알루미늄 합금 본체, 나일론으로 코팅된 강철 케이블.

### 3. 검사 및 확인사항

매번 사용 전에 제품에 갈라짐, 변형, 흠집, 마모, 부식 등이 생긴 부분이 있는지 반드시 확인해본다. 사용중에 나타날 수 있는 날카로운 모서리를 특히 조심해야 한다. 각 제품의 검사 절차에 관한 상세한 정보는 펠샤사의 홈페이지인 [www.petzl.com](http://www.petzl.com)에 방문하거나, PETZL PPE CD-ROM을 통해 확인할 수 있다. 제품 상태에 관한 궁금한 점은 (주) 안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

### 사용 도중

제품의 상태와 장치에 연결된 다른 장비와의 연결부를 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장치에 연결된 다양한 여러 장비가 잘 연계되어 정확한 위치에 놓여 있는지 확인한다. 로프 구멍에 이물질이 끼지 않도록 유의한다.

### 4. 호환성

모든 사용에서 이 장비가 전체 장치의 다른 요소들과 호환되는지 확인한다 (적합성 = 기능적인 상호호환).

### 로프

EN 892 다이내믹 하프로프 (2 x 1/2), 두줄 로프 또는 한줄 로프 사용. 두줄 로프 사용시 반드시 두 줄의 조건 (직경, 상태, 직물)이 비슷해야 한다. 경고, 특정한 로프는 잘 미끄러질 수 있다. 예를 들면, 새 제품이거나 직경이 작거나, 특정한 표피 구조이거나 표피 방수처리, 젖은 로프 등 (로프에 따른 상세설명서를 참조하기).

### 제동 카라비너

반드시 잠금 카라비너를 사용해야 한다. VERSO와 접촉하는 카라비너는 가능한 긴 쪽으로 놓여져야 한다.

### 5. 설치

- 잠금 카라비너를 케이블에 끼우기.
- 안전벨트의 확보고리에 VERSO를 부착하기.
- 한줄 로프: 로프 고리를 하나의 로프 구멍에 끼워넣는다.
- 하프와 두줄 로프: 두줄 로프는 두 개의 로프 구멍에 각각 끼운다.
- 로프 고리를 끼우고, 카라비너를 잠근다.

## 6. 사용 전과 사용 도중의

### 유의사항

VERSO 장비는 장치를 통과하는 로프가 자동으로 잠기지 않는다. 확보자가 추락을 제동하기 위해서는 반드시 제동 손으로 로프의 각도를 꼭 잡아 멈춘다. 항상 제동 손은 로프를 놓아선 안 된다. 확보자는 확보를 보거나 동반자를 하강시키기 전에 반드시 자기확보를 해야한다. - 장갑을 착용하는 것이 좋다. - 사용 전에, 제동력에 대한 지식을 얻기 위해 로프가 VERSO 장비에서 제동되는 방법을 익힐 것.

### 케이블 = 0 kN

케이블에는 인장 강도가 없다. 위험 경고, 케이블에 자신을 확보하지 말라. 케이블은 VERSO 장비가 카라비너에서 미끄러져 내려가는 것을 방지하고 장비의 손실을 방지한다. 케이블이 손상되는 것을 막기 위해, 마찰되지 않도록 조심해야 한다.

### 7. 선등자 확보보기

경고, 선등자의 로프는 반드시 등반하는 방향으로 확보물을 통과해야 한다.

### 7A. 로프 풀어주기.

제동 손은 꼭 잠은 상태에서, 고리를 만드면서 VERSO쪽으로 로프를 끌어넣는다. 동반자 쪽으로 풀려나간 로프의 감지 손으로 VERSO 장비를 통해 들어온 로프를 잡아 당긴다.

### 7B. 로프 당기기.

동반자 쪽의 감지 손으로 로프를 규칙적으로 팽팽하게 당긴다. 제동 손으로 VERSO 장비를 통과한 로프를 잡아 당긴다.

### 7C. 추락 제동하기.

제동손으로 로프를 아래방향으로 힘껏 잡아 당긴다.

### 8. 탬포핑시 동반자 내리기

양 손으로 VERSO 아래 로프의 제동쪽을 꼭 잡는다. 확보자는 손을 교대해 가면서 로프의 제동쪽을 당긴다. 항상 제동 손은 로프를 놓아선 안 된다.

### 9. 후등자 확보보기

5 장 참조하기: 설치. 후등자의 로프는 반드시 확보를 통해 방향이 바뀌어져야 한다.

### 10. 하강하기.

5장에서 보여주는 것처럼 VERSO 에 두 줄의 로프를 끼운다. 제동하려면, 로프의 제동손을 꼭 잡는다. VERSO 장비 아래에 하강용 백업 장치 사용하기 (SHUNT 또는 자체 잠금 매듭).

### 11. 제동력 조절하기

대부분의 경우에는 기본 위치를 선택한다: 제동 홈으로 빠져나오는 제동 로프 쪽 (5 장 참조). 다른 경우에는, 사용자의 체중, 로프 직경, 온도, 날씨 조건에 따라 다르게 제동 위치를 조절할 수 있다. 마찰력을 줄이기 위해, 장비를 통해 로프의 진로를 바꾼다. 확보기에서 나오는 로프가 제동 홈의 반대쪽으로 나온다.

## 12. 일반적인 정보

### 수명

경고, 최악의 경우, 제품수명은 다음의 예시 상황에 노출되었을때 단 한번의 사용으로도 폐기될 수 있다: 화학제품, 극한 온도, 날카로운 모서리, 심각한 추락이나 하중 등. Petzl 제품의 잠재 수명은 다음과 같다: 플라스틱과 섬유 제품은 제조년일로부터 10 년까지, 금속 제품은 무기한. 제품의 실제 수명은 아래에 열거된 폐기 기준 ("장비의 폐기 시점" 참조)에 따라라도 해당되거나, 사용 장치에 장비가 노출된 것으로 판단되었을때 끝난다. 실제 수명은 다음과 같은 다양한 요소에 영향을 받는다: 강도, 사용빈도, 사용환경, 사용자의 역량, 제품의 보관과 관리 상태 등.

### 손상과 품질이 저하된 장비는 주기적으로 검사한다.

사용전과 사용중의 검사와 함께, 전문가를 통한 주기적인 정밀검사를 받아야 한다. 적어도 일 년에 한번은 정밀검사를 받아야 한다. 정밀검사의 빈도는 사용 양상이나 강도에 좌우된다. 장비의 상태를 보다 정확하게 관리하기 위해서는, 각 장비마다 특정한 사람을 선정하여 관리함으로써 장비의 지속적인 상태를 잘 알 수 있게 한다. 검사 결과는 "장비검사 기록지"에 문서화되어야 한다. 이 문서는 다음과 같은 자세한 사항에 맞게 기록한다: 장비 형태, 모델, 품명, 제조회사나 공급업체의 연락처 정보, 신원확인 방법 (일련 코드 개별번호), 제조년도, 구입날짜, 처음 사용한 날짜, 사용자의 이름, 예를 들면, 관리자 사용빈도, 주기적인 검사기록 (날짜 / 의견과 문제점 / 검사를 수행한 전문가의 이름과 서명 / 다음 예상 검사 날짜)와 같은 모든 관련 정보. 구체적인 검사 날짜의 예시와 다른 정보들은 [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) 웹사이트를 참조하시기 바랍니다.

### 장비 폐기 시점

아래와 같은 경우에는 즉시 장비를 폐기할 것: - 불합격 판정 (사용 전과 사용중의 검사에서, 주기적인 정밀검사에서). - 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우. - 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우. - 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우. - 장비의 보전상태가 의심되는 경우. 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.

### 제품의 노후화

제품이 노후화된 것으로 판단되어 실제수명 전에 폐기해야 하는 이유에는 여러가지가 있다. 예를 들면: 적용기준, 규정, 법규의 변경, 신기술 개발, 다른 장비와 호환되지 않을 경우 등.

### 변형 및 수리

Petzl 사로부터 특별한 변형을 인정받지 않은 이상 어떤 방법으로든 제품을 변형하지 말라. 인증받지 못한 변형은 제품의 효율성을 줄일 수 있다. Petzl사의 시설 밖에서 이루어진 수리는 금지된다. 제품의 AS 요청은 (주)안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

### 보관, 운송

사용 후 안전대를 건조시키고 가방에 넣어 보관할 것. UV, 습기, 화학 제품 등에 노출되지 않는 곳에 보관한다.

### 추적 가능성과 제품 부호

마킹이나 표시 라벨을 제거하지 말라. 전 수명기간동안 제품의 부호가 읽을 수 있도록 남아있는지 확인한다.

### 보증

재질 또는 제작상의 문제가 없는 한, 이 제품은 3 년간 보증된다. 보증에서 제외되는 부분: 정상적인 마모와 찢어짐, 산화작용, 제품의 변형과 교체, 부적절한 보관, 허술한 관리, 사고나 부주의, 부적절하고 부정확한 사용으로 발생한 손상. PETZL은 제품 사용으로 발생한 직간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 손상과 결과에도 책임지지 않습니다.

只有那些图中没有交叉符号和/或骷髅头骨符号的技巧才授权使用。定期查阅www.petzl.com网页以找寻最新版本的使用指南。如果你有任何疑问或对于这些文件的理解是有困难的话,请联络PETZL。

### 1. 应用范围

攀绳及攀山用的保护/下降工具, 与 7.5 to 11 毫米 CE (EN 892)和/或 UIAA 认证的 动力绳索 (绳芯 + 保护外壳)兼容。这款产品不能负荷超出它可负载的重量,或不能用于其他不是原本设计的用途。

#### 警告

需要使用这工具的活动有潜在的危險。

你要为你个人的行动和决定负责。

在使用这件工具前,你必须:

-阅读及明白全部使用指南。

-取得正确使用方法的训练。

-熟悉它的性能及限制。

-明白和接受所涉及的危險。

不留意这些警告会导致严重受伤或死亡。

你必须同时熟悉拯救技巧,当使用此产品遇到困难时可立即进行拯救。这意味着合适的拯救技巧训练是必须的。

#### 责任

警告,在使用前获得所列举的应用活动的特别训练是必须的。

这款产品必须由有能力和负责任的人使用,或在有能力和负责任的人直接和视线可触及的情况下使用。

取得合适的技巧和使用方法的训练是阁下的责任。

你个人需承担所有不正确使用产品所带来的风险和损坏,受伤或死亡的责任。如果你不能或不是在一个可以负起这个责任或冒这个险的位置的话,不要使用该产品。

### 2. 零件名称

(1) 钢缆, (2) 框架, (3) 绳索凹槽, (4) 磨擦渠道。主要物料:铝合金器身和包尼龙钢缆。

### 3. 检查,需要检查的地方

在每次使用前

检查产品没有裂纹,变形,花痕,损耗,侵袭等。

特别要小心因使用而发展成尖锐的边缘。

请参阅在www.petzl.com/ppe或PETZL PPE光碟有关个人防护设备内的每一件工具的检查程序。如对产品的状态有任何疑问,请联络PETZL。

在使用中

定期监控产品及与它连系的其他工具的状态是重要的。确保系统内的不同工具是正确安放在合适的位置。小心防止外物留在绳索槽内。

### 4. 兼容性

在你所有的应用中,检查这件产品和系统内其他工具的兼容性(兼容性=良好的互动功能)。

绳索

可与EN 892动力半绳 (2 x 1/2 绳),双绳或单绳一同使用。

当使用双绳时,两条绳索必须相似(直径,状态,绳纹)。

警告,某些绳索会较为滑,例如新绳,细直径绳索,某些套的构造和/或套的使用,湿绳等(参阅有关绳索的使用指南)。

制停安全扣

你必须使用一个上锁安全扣。制停杆与 VERSO 接触,必须是直的。

### 5. 安装

-把安全扣扣在钢缆上。

-连接VERSO到安全带的保护圈。

-单绳:把绳环穿在其中一个绳索凹槽内。

-半绳及双绳:把绳环分别穿在两个绳索凹槽内。

-把绳索环扣上和锁上安全扣。

### 6. 在使用前或使用中的警告

VERSO并不能自动停止绳索由工具中滑下。保护者必须主动停止绳索滑下以作制停下坠。

必须时常抓紧绳索制停的一端。

在保护或下降一个同伴时,保护者必须连接在确定点中。

-推荐使用手套。

-在使用前,练习VERSO怎样与绳索一起操作,以便得知它的制停能力。

钢缆=0kN

钢缆没有拉力。

危险警告,不要使用钢缆作确定点使用。

钢缆防止VERSO远离安全扣及被遗失。为防止损坏钢缆,小心不要把绳索在钢缆上磨擦。

### 7. 保护领攀者

警告,领攀者的绳索必须通过一个方向性的确定点。

#### 7A. 放松绳索。

以手抓着制停一边的绳索,把绳索推向VERSO那边,形成一个环。手放在攀登者绳索那一端,然后通过VERSO拉着松弛的绳索。

#### 7B. 收紧绳索。

在攀登者那边的手定期收紧松弛的绳索。在制停那端的手通过VERSO收紧绳索。

#### 7C. 防止一次下坠。

在制停一端的绳索用力拉紧。

### 8. 在顶端攀爬的情况下放下攀爬者

在VERSO之下用双手抓着制停一端的绳索。保护者双手轮流往制停一端绳索移动下降。必须时常抓紧绳索制停的一端。

### 9. 重新通过一个顶端确定点用绳索保护第二位攀登者

参考第五章:安装。

随攀者的绳索必须重新穿在保护点上。

### 10. Abseil下降。

依照图5所示,把在VERSO的两条绳索安装。要制停只需抓紧制停一端的绳索便可。

利用VERSO下面的一个下降后备系统(SHUNT或自我上锁链)。

### 11. 调节制停

在大多数情况下,选择位置:制停一端绳索在制停凹槽内移动(参阅第五章)。

在其他情况下,因应用者不同的体重,绳索直径,使用方法和天气状况而调控制停位置。为减少磨擦,穿过工具调换绳索路径。制停一端绳索缠绕在工具旁边,制停凹槽的相反方向。

### 12. 一般资料

#### 产品寿命

注意,在极端的例子产品的寿命可以减少至单一使用,如果暴露在以下任何情况:化学品,极端的气候,尖锐的边缘,严重的下坠或负重等。

Petzl产品最长的寿命如下:由制造日期起,塑胶和纺织品可有10年寿命。金属产品没有寿命限期。真正的产品寿命由下列的条件决定它应该被终止使用(参阅「你的设备应何时终止使用」,或当在一个系统中运作时该在何时判断为不能使用。确实的产品寿命会被不同的因素所影响,例如:使用时的力度和频密度,用者的熟练程度,产品储存和维修的情况等。

#### 定期检查工具以确定是否有损毁和/或变坏。

除了在使用前或使用前作检查外,定期由资深检查员作深入检查是必须的。这种检查必须每隔十二个月进行一次。深入检查的频密程度需视乎使用的类型和力度而定。为有良好的检查记录,最理想是把工具只分配给一个使用者,这样他便会知道工具的历史。检查结果应该记录在一部检查记录内。这份文件必须记载以下的细节:设备的种类,型号,生产商或分销商的联络资料,辨认产品的方法(产品编号或个别号码),制造年份,购买日期,首次使用日期,用者姓名,其他相关资料例如保养和使用频率,定期检查的历史(日期/评语和出现问题的记录/资深检查员的姓名及签署/下次检查的日期)。请参阅在www.petzl.com/ppel网页内有关详细检查记录和其他资料的工具。

#### 何时应该弃用你的设备

如遇下列情况,立即弃用该设备:

-不能通过检查(在使用前和使用中及定期的深入检查)。

-经过一次严重的下坠或负重,

-你并不知道设备的全部历史,

-以塑胶或纤维造的产品用了最少十年,

-你对它的状态有怀疑,

销毁弃用的设备以防误用。

#### 废弃产品

产品被判定为废弃及在真正的寿命终结前被弃用是有很多原因的。例子包括:使用标准,法例或立法的改变;新技巧的发展,与其他设备不兼容等。

#### 改装及维修

不要改装产品,除非经过Petzl的特别认可。没得到授权的改装会减低产品的有效性。

在Petzl设施以外的维修是禁止的。如产品需要维修,请联络Petzl。

#### 储存,运输

在使用后必须弄干安全带和储存在袋内。

不要把它暴露在UV,潮湿,化学产品等。

#### 可追溯性和符号刻划

不要移除任何符号刻划或说明标贴。你必须检查以确定产品上所刻划的符号在整个产品的使用周期中是清晰可见的。

#### 保用证明

这款产品对于物料或生产上的错误有三年保用期。不包括在保用之内的有:正常的损耗,氧化,加工及改装,不正确存放,不良保养,因意外而产生的损坏,疏忽,或用于不是原本设计的用途。

PETZL对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责。

เฉพาะข้อมูลทางเทคนิคที่แสดงในแผ่นหลังซึ่งไม่ถูกต้อง และ / หรือไม่ได้แสดงภาพ  
กบดานหรือกระโดดที่นั่นที่ถูกต้องตามมาตรฐาน. เชิญจาก เว็บไซต์ [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติมใหม่ ๆ ได้อีกต่อไป.  
คือ PETZL หรือตัวแทนจำหน่ายที่มีของเสียหรือไม่เข้าเอกสารอ้างอิงนี้.

### 1. ข้อจำกัดการใช้งาน

อุปกรณ์เชื่อม / อุปกรณ์โรตารีตัวสำหรับกิจกรรมปีนเขาและไต่เขา  
ใช้ได้กับขนาดเส้นผ่าศูนย์กลาง 7.5 ถึง 11 มม. มาตรฐาน CE (EN 892) และ/  
หรือมาตรฐาน ULA สำหรับชื่อ dynamic (core + sheath).  
อุปกรณ์ชนิดนี้จะต้องใช้เทคนิคการปีนหน้าหรือเทคนิคที่หนักหน่วง, หรือไม่น่าไปใช้ในพื้นที่  
ที่ไม่ได้ออกแบบมาให้ใช้งาน.

### คำเตือน

**กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการใช้อุปกรณ์ชนิดนี้ เป็นกิจกรรมที่มีความเสี่ยงสูง.  
ผู้ใช้จะต้องระมัดระวังและรับผิดชอบสิ่งที่กระทำและการตัดสินใจ.**

- ก่อนการใช้งานทุกครั้ง, ควรจะต้อง:  
-อ่านและทำความเข้าใจอย่างละเอียดและเข้าใจให้ละเอียด.  
-ศึกษาการใช้งานได้อย่างถูกต้อง.  
-ทราบถึงรายละเอียดของอุปกรณ์และข้อจำกัดในการใช้งาน.  
-ทำความเข้าใจและรับรู้ถึงความเสี่ยง.

### การนำอุปกรณ์ไปใช้โดยขาดการเรียนรู้ที่ถูกต้องอาจทำให้เกิดอันตรายอย่างรุนแรงถึงชีวิต.

ผู้ใช้งานต้องอ่านและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน ซึ่งอาจมีเหตุการณ์ที่ผู้ใช้จะต้องออกจากพื้นที่ที่  
เกิดการเข้าไปในช่วงเวลาในขณะที่ใช้อุปกรณ์นี้. เป็นสิ่งจำเป็นที่จะต้องฝึกฝนอย่างเพียงพอ  
หรือฝึกฝนในการปฏิบัติ.

### ความรับผิดชอบ

คำเตือน, การฝึกฝนหรือใช้กับกิจกรรมที่เกี่ยวข้องก่อนใช้งานเป็นสิ่งจำเป็น.  
อุปกรณ์ต้องถูกใช้โดยบุคคลที่มีความรู้และมีความรับผิดชอบเท่านั้น, หรือใช้ในสถานที่ที่  
ถูกดูแลโดยผู้เชี่ยวชาญที่มีความสามารถรับผิดชอบได้เท่านั้น.  
การฝึกฝนให้เพียงพอและเรียนรู้ถึงเทคนิควิธีการใช้อุปกรณ์ให้ถูกต้อง เป็นหน้าที่และความรับผิดชอบ  
ของผู้ใช้ของตนเอง.  
เป็นความรับผิดชอบส่วนบุคคลความเสี่ยงและความรับผิดชอบร่วมกันรวมทั้งการบาดเจ็บ  
หรืออันตรายหรืออุบัติเหตุที่เกิดขึ้นระหว่างหรือหลังจากการใช้งานที่ผิดวิธีใด ๆ ก็ตาม.  
ไม่ว่าการใช้งานนั้น, ถ้าผู้ใช้ไม่สามารถหรืออยู่ในสถานะที่จะรับผิดชอบความเสี่ยงที่  
จะเกิดขึ้น.

### 2. ระบบของส่วนประกอบ

(1) ห่วงคล้องที่ขา, เส้นสลิง, (2) ลวด (3) ช่องสำหรับสอดเชือก (4) ช่องบรรจุเชือก.  
วัสดุประกอบหลัก: ตัวโครงทำจากอะลูมิเนียมอัลลอยด์และเส้นสลาตสังกะสีด้วยไนลอน.

### 3. การตรวจสอบ, จุดที่ต้องตรวจสอบ

#### ก่อนการใช้งานทุกครั้ง

สร้างเช็คก่อนการใช้งานทุกครั้ง, การตรวจสอบ, รวดอัน, ซ้ำดู หรือสีก่อน ฯลฯ.  
โดยพิจารณาของที่เหมือนกันกับการฝึกซ้อมการใช้งาน.  
ศึกษารายละเอียดของเน้าการตรวจสอบอุปกรณ์แต่ละชนิดของ PPE ที่เว็บไซต์ [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)  
หรือศึกษาจาก PETZL PPE CD-ROM. โปรดติดต่อ PETZL หรือตัวแทนจำหน่ายกับ  
บริษัทของผลิตภัณฑ์อุปกรณ์นี้.

#### ในระหว่างการใช้งานทุกครั้ง

เป็นเรื่องสำคัญที่ต้องตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์อยู่เป็นประจำ และการเช็คก่อน  
อุปกรณ์เข้ากับการติดตั้งในระบบ. เพื่อให้แน่ใจว่าอุปกรณ์ต่าง ๆ ในระบบอยู่ในตำแหน่ง  
ที่ถูกต้องและมั่นคงจนทนต่อการติดตั้งส่วนอื่น ๆ, ลูบและเช็คสลับปลอกออกมาจาก  
ข้อสำหรับได้ข้อ.

### 4. การเข้ากันได้

ในการนำไปประกอบการใช้งาน ให้ตรวจสอบเข้ากันได้ของอุปกรณ์นี้กับส่วนอื่น ๆ  
ในระบบ (ความเข้ากันได้ = การเข้ากันได้คือมีใช้งานร่วมกัน).

#### เชือก

ใช้กับเชือกแบบ dynamic มาตรฐาน EN 892 (2 x 1/2) เชือกคู่ หรือเชือกเดี่ยว.  
เมื่อต้องใช้เชือกสองเส้นร่วมกัน, เชือกทั้งสองเส้นจะต้องมีความคล้ายคลึงกัน (ขนาด,  
ส่วนประกอบ, หน้าที่).  
คำเตือน, ปัญหาการใช้เชือกที่จะเกิดขึ้นในบางครั้งคือเชือกมีความสั้น เช่น เชือกไนลอน,  
เชือกที่มีน้ำหนัก, ส่วนของปลอกเชือกหรือการใช้งานขาดปลอกเชือก,  
เชือกที่มีกลิ่น, อื่น ๆ (ดูคู่มือการใช้งานและข้อมูลเฉพาะของเชือก).

#### ตัวบรรจุ การไบนารี

ควรต้องใช้การไบนารีแบบลื่น, แท่งบรรจุลวดเล็ก ที่ต่อเนื่องกับ VERSO  
ต้องอยู่ในแนวตรง.

### 5. การติดตั้ง

- ติดตั้งการไบนารีเข้ากับห่วงคล้อง.
- คล้องตัว VERSO เข้ากับห่วงคล้องของสายรัดสะโพก.
- เชือกเดี่ยว: ให้สอดห่วงคล้องเข้าในช่องสอดเชือก.
- เชือกคู่และเชือกคู่: ให้สอดห่วงคล้องเข้าในช่องสอดเชือกทั้งสองช่อง.
- คล้องห่วงคล้องเดี่ยวหรือเชือกคู่และทำการล็อกด้วยการไบนารี.

### 6. คำเตือน ก่อนการใช้งานและระหว่างการใช้

**ตัว VERSO ไม่สามารถหยุดการลื่นไหลของเชือกจากอุปกรณ์อื่นโดยอัตโนมัติ.  
ผู้ควบคุมเชือกจะต้องทำการหยุดยั้งเชือกจากการลื่นไหลผ่านวิธีการที่ยังการตก,  
ถ่วงน้ำหนักอย่างปลอดภัยที่ด้านของเชือกที่ถือไว้ที่บริเวณคอ,  
ผู้ควบคุมเชือกจะต้องทำการหยุดยั้งเชือกก่อนการปล่อยเชือกให้กับผู้ที่ปีนเชือกหรือ  
ปล่อยตัวลง.**  
-ควรใช้จุดยึดในการควบคุมเชือก.  
-ก่อนการใช้, ทำความคุ้นเคยในการใช้เชือกกับตัว VERSO เพื่อให้เข้าใจวิธีการทำให้เชือก  
หยุดตัวด้วยอุปกรณ์.

ห่วงคล้อง = 0 kN

ห่วงคล้องไม่มีส่วนต่อกรับน้ำหนัก.

คำเตือน อันตราย ห้ามใช้ห่วงคล้องเพื่อเป็นจุดหยุดยั้งตัวผู้.

ห่วงคล้องเป็นส่วนที่ช่วยให้ VERSO เคลื่อนที่ให้ห่างจากการไบนารีและช่วยลดการสูญเสีย  
ของตัวอุปกรณ์. เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงของห่วงคล้อง ระวังความเสี่ยงของเชือกที่  
จะเสียดสีกัน.

### 7. การคุมเชือกผู้ปีน

คำเตือน, เชือกของผู้ปีนจะต้องคล้องผ่านจุดยึดสมอโดยตรง.

#### 7A. การให้เชือกหย่อน.

ด้วยมือที่กำเชือกด้านที่ใช้บรรจุ ดันเชือกไปทางตัว VERSO, เพื่อให้ได้ห่วงคล้อง, ให้ดึงเชือก  
ด้านที่หย่อนในส่วนมือด้านเชือกของผู้ปีนหน้าตัว VERSO.

#### 7B. การดึงเชือกที่หย่อน.

มือด้านเชือกของผู้ปีนจะดึงเชือกที่หย่อนเป็นปกติอยู่แล้ว. ส่วนมือทางด้านที่ใช้บรรจุเชือกจะ  
ดึงเชือกผ่านตัว VERSO.

#### 7C. การยับยั้งการตก.

ดึงเชือกด้านที่ใช้สำหรับบรรจุอย่างหนักแน่น.

### 8. การหย่อนผู้ปีน ในการปีนแบบ top rope

ถ้าเชือกด้านที่บรรจุลวดให้ต่ำกว่าตัว VERSO ด้วยมือทั้งสองข้าง, ให้ผู้คุมเชือกย้ายมือข้างหนึ่ง  
มาด้านหนึ่งทิศทางข้างที่บรรจุเชือก, ดึงเชือกให้แน่นที่ด้านของเชือกที่ต้องใช้บรรจุเชือก.

### 9. การคุมเชือกผู้ปีนตาม ด้วยเชือกที่ไหลผ่านจากจุดสมอผา

#### ด้านบน

ดูภาพที่ 5, การติดตั้ง.  
เชือกเส้นที่สอง ต้องเปลี่ยนทิศทางเข้าสู่ตัวคุมเชือกเสมอ.

### 10. การโรยตัวลง.

ให้ใส่เชือกทั้งสองเส้นเข้ากับ VERSO ตามที่แสดงในภาพของเชือก 5 การเบรคเชือก ให้กำเชือก  
ด้านที่ต้องการเบรคให้แน่น.

**การใช้ระบบตัวรับน้ำหนักสำหรับโรยตัว (SHUNT หรือเงินเชือกที่ล็อกได้ด้วยตัว  
อง) ให้อยู่ต่ำกว่า VERSO.**

### 11. ให้ปรับเปลี่ยนการเบรค

ในกรณีที่ผู้คุมเชือกมากที่สุด ให้เลือกใช้นั่งบนฐาน (การเบรคเชือกด้านที่ไหลผ่านเหนือ  
ช่องรับเชือก (5)).  
ในกรณีอื่น ปรับตำแหน่งการเบรคเชือกให้ดังที่แนะนำในคู่มือการใช้งาน, ขนาดของเชือก,  
ความต้องการใช้และสภาพอากาศ. สำหรับเบรคที่หนักกว่า ให้กลับด้านตำแหน่ง  
ของเชือกที่ผ่านตัวอุปกรณ์. ด้านเชือกเบรคให้ไหลผ่านด้านตรงข้ามกับช่องรับเชือก.

### 12. ข้อมูลทั่วไป

#### อายุการใช้งาน

คำเตือน, ในสถานการณ์ที่รุนแรง, อายุการใช้งานของอุปกรณ์อาจลดลงเนื่องจากการใช้งานที่  
รุนแรงโดย ยกตัวอย่างเช่นการไปใช้: การถูกบีบรัด, การกระแทก, การเสียดสีหรือการเสียด,  
สัมผัสกับสิ่งมีคม, การกระแทกจากหินหรือกับเชือกตัวอื่น ฯลฯ.  
อายุการใช้งานสูงสุดของอุปกรณ์ PETZL เป็นไปดังนี้: ใต้ง 10 ปีนับจากวันที่ผลิต  
สำหรับพลาสติกและวัสดุสังกะสี. ไม่จำกัดอายุสำหรับผลิตภัณฑ์โลหะ.  
คำเตือนที่จริง อายุการใช้งานของอุปกรณ์อาจขึ้นอยู่กับกฎเกณฑ์อื่น ๆ (ให้ดูจากข้อความที่ระ  
บุว่าวิธีใดควรเปลี่ยนอุปกรณ์ของท่าน), หรือ เมื่ออุปกรณ์นั้นครุ่นและสึกหรอ.  
ข้อเท็จจริงของอายุการใช้งาน อาจขึ้นอยู่กับองค์ประกอบอื่น ๆ เช่น: ความชื้นของอากาศใช้,  
ความชื้นและสภาพแวดล้อม, ความสามารถของผู้ใช้, อุปกรณ์ที่ได้รับผลกระทบจากของใ  
้, ฯลฯ.

#### การตรวจสอบอุปกรณ์เป็นระยะ ๆ เพื่อรื้อหรือรอยชำรุดและ / หรือ

#### ความเสียหาย.

นอกเหนือจากการตรวจสอบสภาพอุปกรณ์ก่อนและระหว่างการใช้งาน, จะต้องทำการ  
ตรวจสอบอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญเป็นประจำ, การตรวจสอบอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญ  
จะต้องมีกำหนดอย่างน้อย ทุก ๆ 12 เดือน, ความถี่และความถี่ในการตรวจสอบ  
อุปกรณ์จะต้องทำตามข้อมูลเฉพาะและความแรงของการใช้, สิ่งที่จะช่วยให้ทราบที่  
อนุญาตของอุปกรณ์ได้คือ, หน้าที่ที่แตกตามชิ้นส่วนของอุปกรณ์ทั้งหมดเพื่อให้ประวัติ  
การใช้งานของมัน, ผลของการตรวจสอบอุปกรณ์, สิ่งบันทึกไว้ในเอกสารการตรวจสอบ  
(บันทึก การตรวจสอบ), เอกสารการตรวจสอบต้องระบุข้อต่อไปนี้: ชนิดของอุปกรณ์,  
รูปแบบ, ชื่อและที่อยู่ของโรงงานผู้ผลิต หรือตัวแทนจำหน่าย, เครื่องหมายหรือสัญลักษณ์  
(หมายเลขกำกับ หรือ หมายเลขเฉพาะ), ปีที่ผลิต, วันที่ส่งชื่อ, วันที่ใช้งานครั้งสุดท้าย,  
ชื่อของผู้ใช้, รายละเอียดอื่น ๆ เช่นการเก็บรักษาและความถี่ของการใช้, ประวัติการตรวจเช็ค  
(วันที่, ชื่อผู้บันทึกเกี่ยวกับปัญหาจากการใช้, ชื่อและรายละเอียดผู้เชี่ยวชาญซึ่งได้ทำการตรวจ  
หาข้อผิดพลาด / วันที่กำหนดการตรวจสอบครั้งต่อไป), ดูตัวอย่างและรายการที่บันทึกการตรวจสอบ  
และข้อมูลอื่น ๆ ของอุปกรณ์ได้ที่ [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)

#### ควรยกเลิกการใช้อุปกรณ์เมื่อไร

ยกเลิกการใช้กรณีที่: ถ้า:  
-ไม่ผ่านมาตรฐานการตรวจสอบ (ในการตรวจสอบก่อน และระหว่างการใช้ และ  
ในการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญ).  
-ได้มีการกระทำความเสียหายรุนแรงเกินขีดจำกัด,  
-ไม่สามารถระบุประวัติการใช้งานก่อน,  
-ครบอายุการใช้งาน 10 ปี ของวัสดุที่ทำด้วยพลาสติกหรือสังกะสี,  
-เมื่อมีข้อสงสัยเกี่ยวกับส่วนประกอบ.  
ให้ทำลายอุปกรณ์ที่เลิกใช้แล้ว เพื่อป้องกันการนำกลับมาใช้ซ้ำ.

#### ผลิตภัณฑ์ที่กรุ่นหรือล้มตัวย

มีหลายผลิตภัณฑ์ที่ใช้อุปกรณ์ลวดเล็ก และถูกเลิกใช้ก่อนที่จะหมดอายุการใช้งานตาม  
ที่ระบุไว้, ตัวอย่างประกอบ: เปลี่ยนแปลงข้อมูลของมาตรฐานที่ใช้, เปลี่ยนกฎเกณฑ์,  
หรือใช้ข้อกำหนด, การพัฒนาของเทคนิคใหม่, ไม่สามารถใช้งานร่วมกับอุปกรณ์อื่น  
ๆ, ฯลฯ.

#### การติดตั้งและซ่อมแซม

ห้ามติดตั้งหรือใช้กับอุปกรณ์ทุกชนิดที่แต่ละได้รับการอนุมัติเป็นกรณีจาก PETZL. การ  
แก้ไขปรับปรุงโดยไม่ได้รับความยินยอม อาจมีผลให้ประสิทธิภาพของอุปกรณ์ลดลง.  
การแก้ไขซ่อมแซมที่นอกเหนืออำนาจของ PETZL เป็นการผิดกฎหมาย, ติดต่อ PETZL หรือ  
ตัวแทนจำหน่ายหากต้องการซ่อมแซมอุปกรณ์ของคุณ.

#### การเก็บรักษา, การขนส่ง

ทำรายการบันทึกให้เสร็จ หลังจากการใช้งานและเก็บไว้ในถุงของมัน.  
เก็บให้ห่างจากแสง UV, แอองไอน้ำ, วัสดุเคมี, ฯลฯ.

#### สิ่งที่บอกลึกข้อมูลของอุปกรณ์และเครื่องหมายเหตุ

ห้ามแกะเครื่องหมายเหตุหรือข้อต่อ, ผู้ใช้ต้องเข้าใจว่าเครื่องหมายเหตุอุปกรณ์ยังมาตรฐาน  
มองเห็นได้โดยง่ายตลอดอายุการใช้งานของอุปกรณ์.

#### การรับประกัน

ผลิตภัณฑ์นี้รับประกัน 3 ปีคือความบกพร่องของวัสดุที่ใช้ในการผลิตหรือจากขั้นตอน  
การผลิต, ข้อยกเว้นจากการรับประกัน: การสึกหรอและฉีกขาดตามปกติ, การเป็นสนิม,  
การเปลี่ยนแปลงแก้ไข, การเก็บที่ผิดวิธี, ขาดการบำรุงรักษา, การเสียหายจากอุบัติเหตุ,  
ความเสียหาย, หรือการนำไปใช้งานผิดประเภท.  
PETZL ไม่รองรับผลิตภัณฑ์นี้, ทั้งทางตรง, ทางอ้อม หรือ อนุมัติเหตุ,  
หรือจากความเสี่ยงใดๆ ที่เกิดขึ้น หรือ ผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้.